

# BALÉAIRE IRSE

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

## "LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8<sup>e</sup>)

Delegado General para Baleares  
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

C. C. P. PARIS 1.801,00

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

## Vision Poétique de las Cuevas de Campanet



CUEVAS DE CAMPANET (MALLORCA). — « La Ciudad Encantada ».

CUEVAS DE CAMPANET (MALLORCA). — « Sala de la Palmera ».

por José REINES REUS

Dante redivivo, de la Belleza peregrino, a las Cuevas de Campanet bajé... Y me salió al encuentro el Gran Silencio, con barbas de adivino, para hacerme saber que en ellas su reino afino.

¡Bendito tú! — exclamé — ¡Bendito, sí, puesto que eres dueño, amo y señor de tanta maravilla y belleza! Contigo para siempre me quedaré, si lo quieres, a ver como trabaja la sabia Naturaleza.

¡Imposible! — el gran Silencio contestó — ¡Imposible! Tú eres hombre, yo dios. Tú sólo pigmeo, yo titán. Vete, vete... Retorna a tu mundo real y visible. Yo seguiré aquí, meditando en paz y con calma.

Y como un autómatas me salí al mundo exterior. En lo alto, un maravilloso cielo azul me sonreía. Y todo : árbol, luz, pájaro, montaña, aire, flor... todo, me transmitía su jubilosa alegría.

Sin embargo, me sentía triste, roto, vencido, el alma toda llena de una honda melancolía. En las Cuevas, el Gran Silencio quedaba, escondido, dueño, amo y señor de la Belleza y de la Armonía.

José REINES REUS.

## El simbolismo de una Campanada

Doblan las campanas y su tañido es casi como un lamento. Los hombres que mueven los badajos están conscientes de su labor, saben de antemano que el repique causará tristeza a determinadas personas porque lleva un mensaje de muerte y de desesperación. Es la última campanada para quien ha dejado ya el mundo de los vivos y va a reunirse allá en la eternidad con quienes le precedieron en su tránsito por la vida.

Y... en cualquier parte del pueblo, frente a cualquier casa no importa si es de un rico o de un humilde, muchas personas se arremolinan en torno a ella : unas por la amistad que les unía a quien en medio de la sala yace inerte, acentuándose su palidez con los rayos de los cirios; otras porque dentro de la casa hay un amigo dando el pésame a los familiares.

Un carro negro, tirado por dos caballos; y conducido por un hombre de enjuto rostro, de mirada penetrante, va precediendo la marcha hacia la iglesia y luego hasta el cementerio. Tras de él, los amigos íntimos del muerto y sus familiares con los ojos enrojecidos por el llanto, caminan cabisbaños, y parecen que en pocas horas han envejecido toda la vida que aún les falta por cumplir.

Pero antes, en esta casa donde todo era un conjunto de armonía, donde quien hoy es llevado en brazos hasta su última morada, departía ya con sus hermanos o sus padres los inolvidables ratos del hogar, cuya placidez invita a disfrutarse a cada instante, se han desarrollado escenas de dolor, escenas que quedan grabadas por el resto de toda una vida y que a cada instante viene a ponernos de manifiesto la desaparición del ser querido, dejando en todos clavada la desesperación y el dolor. Todos lloran, por doquier se escuchan lamentos y es tan contagioso el ambiente, que llora asimismo el amigo, el desconocido, que sin quererlo llegó a la humilde casa, donde reina la pena y la congoja. Pero sin embargo, fuera de la casa, ajenos al dolor de los demás están quienes comentan las nobles virtudes de quien dejó de existir, relucen una a una todas las obras buenas todo lo querido que era y todo lo buen amigo que siempre fué. Y así van pasando las horas. De pronto un grito desgarrador hace que todos los presentes vuelvan la cabeza asombrados. Un grito que encierra una súplica, que encierra una queja. Es el momento culminante, es el instante donde el hombre amargamente se traga su llanto y donde la mujer pone de manifiesto toda su sensibilidad : el cuerpo inanimado del ser querido va a abandonar para siempre a quienes todo

lo fueron para él y todo lo representó para los que quedan llorando su desaparición.

Va camino del cementerio. Va a recibir los santos oficios del sacerdote, recibirá también la fría gota del agua bendita y el humo del incienso. Después tan silenciosos como salieron de su casa, presintiendo que se acerca el momento más recio, tratan de demorar lo inevitable. La marcha se hace desesperante, el camino parece como si fuera recorrido a la inversa, como si en vez de ir hacia adelante se fuera hacia atrás. Pero ya pese a todo, se va distinguiendo como monstruo en espera de su presa las altas paredes escondidas detrás de las higueras, atravesada la roja gris del cementerio, de los labios de los acompañantes se escapa una oración, es el último tributo, es como la recomendación al Todopoderoso.

Mentalmente se dice adiós a quien jamás volveremos a ver y tan silenciosos como salieron con su preciada carga, retornan nuevamente.

Y el campanero ha cesado en su triste repiquetear. Ya ha cumplido su misión.

PEDRO ALEMANY « Bril-lo ».

## MATINÉES DANSANTES

Les vacances sont terminées pour un grand nombre d'entre nous et avec l'espoir que nous serons entendus par beaucoup, nous sommes heureux d'annoncer la reprise de nos MATINÉES DANSANTES pour la saison 1958.

Elles auront lieu en la salle du café « LES ARMES DE LA VILLE » Place de l'Hôtel-de-Ville les dimanches

— 23 Février

— 23 Mars

— 27 Avril

à 15 heures. Soyez gentils de les égayer par votre présence et d'y amener vos amis.

MERCI D'AVANCE.

RADIO - TELEVISION  
TOUTES LES GRANDES MARQUES  
SERVICE DÉPANNAGE

CASTANER

92, rue Marcadet, PARIS

Tél. Mon. 95-96

— Remise spéciale aux Cadets —

## CRECH, Tailleur

Confection soignée de toutes sortes de vêtements pour dames et messieurs, livraison garantie dans les 48 heures.

15, rue San Miguel - 1-1<sup>a</sup>, rue Carriá (En face de la Banque March)

PALMA DE MALLORCA

## POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

Antonio JULIA, Agent immobilier

C. San Felipe Neri, 44

(Face Marché Olivar)

PALMA DE MALLORCA

## VENDO

CONTADO O A PLAZOS

HOTEL

Comprendido Edificio

Negocio en marcha

Mobiliario - Ropas - Enseres, etc, nuevo

4 kms. centro de Palma

100 mts de Mar y Playa

Capacidad : 60 personas

Comedor para 100 plazas

Precio Ganga

Informes : « PARIS - BALEARES »

## PETITES ANNONCES

### SE DESEA VENDER BAR-RESTAURANTE

situado en un punto centrico de Bordeaux. Informes : Antonio Gamundi, Corresponsal, Café Le Louvre, 155, rue Judaïque, BORDEAUX.

### A CEDER DANS VILLE IMPORTANTE du Nord : Magasin

Fruits et Primeurs. Affaire d'avenir. Propriétaire se retire. Convienrait à jeune ménage. S'adresser à « Paris-Baléares ».

## FRANÇOIS ARAGO

(SUITE) (1)

VOICI donc Arago, accompagné de son ami Biot, en route vers l'Espagne. Il a pour mission, rappelons-le, de continuer les travaux du mathématicien Méchain qui avait été chargé de mesurer le quart du méridien terrestre pour définir le mètre. Coïncidence curieuse : lorsque, en 1903, Méchain était passé par Perpignan en vue de poursuivre sa triangulation jusqu'aux îles Baléares, il avait rencontré le père de François qui lui fit part des ambitions scientifiques de son fils. Méchain les jugea trop élevées et déconseilla vivement au jeune François l'étude solitaire des mathématiques. Celui-ci n'écoula pas un avis que l'on pouvait croire qualifié et c'est ainsi que par un imprévisible retour du sort il devait remplacer quatre ans plus tard le même Méchain dans sa propre mission !

Nous ne saurions entrer ici dans tous les détails des aventures qui furent celles d'Arago et de Biot en Espagne. Elles furent variées, souvent dangereuses, voire tragi-comiques. Arago les a racontées dans ses mémoires. Certains épisodes sont pleins de saveur, tel le récit de ce coup de poing donné à Arago par l'Archevêque de Valence mécontent que les Français qui venaient le solliciter ne soient point suffisamment au courant à son gré des obédiences ecclésiastiques. Ou bien encore celui de ce chef de brigands qui capture les gendarmes de l'escorte des astronomes et se met ensuite à leur service !

La mesure du méridien avait été effectuée de Dunkerque à Barcelone et il fallait la poursuivre jusqu'à la latitude la plus méridionale des Baléares,

l'île de Formentera. Dans ce but, Biot, Arago et leurs deux aides espagnols devaient allumer un feu, la nuit, sur un promontoire de l'île d'Ivica et le viser de la côte espagnole entre Valence et Alcira, à cent soixante kilomètres de distance. Pendant six mois, Arago fit l'ascension d'un étroit rocher dit « Desierto de las Palmas » pour découvrir au loin la minuscule et tremblante lueur, mais sans succès, car lui et ses amis avaient fait une erreur de direction. Enfin, il vit le feu et, les mesures prises, Biot rentra à Paris laissant à son compagnon le soin de continuer les mesures à Majorque et à Formentera.

Mais on était en 1808 et l'entrée des troupes françaises en Espagne allait singulièrement compliquer les calculs de notre jeune savant. L'agitation politique devenait de plus en plus grande. A Majorque, comme sur le continent, les nationalistes malmenaient les partisans du « Prince de la Paix », le favori Godó. Arago avait établi son poste d'observation sur une montagne dominant le port de Palma. On crut que son but réel était de venir en aide aux troupes françaises. Justement, à ce moment-là, un officier d'ordonnance de Napoléon, le capitaine Berthémie, débarqua dans l'île pour remettre à l'amiral espagnol, qu'il croyait y trouver, un ordre de l'Empereur de se rendre à Toulon. Cet officier téméraire ne dut son salut qu'au gouverneur de l'île qui l'emprisonna au château de Bellver. Considéré comme un espion par la rumeur publique, Arago se vit contraint de

(Suite page 2)

(1) Voir numéro du novembre 1957.

## ILS ONT DES YEUX ET NE VOIENT PAS...

TOUT d'abord, je vous dois une confession : je ne suis pas majorquin, ni même espagnol. Je suis français, mais tellement amoureux de l'Espagne que — lorsqu'il m'est donné de parler de ce pays — Je me sens devenir tout-à-fait espagnol.

Tout jeune, alors que j'étais sur les bancs de l'école, s'est éveillée en moi une attirance irrésistible vers ce pays que j'ignorais complètement, mais que je composais à ma manière. Le destin a voulu que mes études soient des plus classiques et c'est avec un certain regret que je suis entré dans la vie sans connaître les simples rudiments de la noble langue de Cervantes.

J'ai dû attendre 1952 pour réaliser mon rêve de visiter les Espagnes. Je me suis alors lancé vers le Sud, après avoir demandé à un livre de me donner quelques leçons d'espagnol. C'est donc avec des notions extrêmement rudimentaires que j'ai enfin pris contact avec ce pays de mes pensées.

Contrairement à ce qu'on m'avait prêté (que les gens sont donc bavards et ignorants... ou sectaires !), je ne me suis nullement senti dépaycé. Le mode de vie, pourtant très différent du nôtre, ne m'a pas choqué et c'est sans le moindre effort que je m'y suis adapté. D'année en année, mes voyages se sont répétés et leur durée s'est prolongée de façon parfois anormale.

Carte de Presse en poche, j'ai parcouru toute la péninsule et les îles, en me faisant à chaque instant de précieux amis. Je dois dire que je me suis toujours efforcé — sans trop mal y parvenir — d'assimiler la langue, les habitudes et même le costume, le tout renforcé par la patine de l'éternel soleil qui me rend méconnaissable, jusqu'à mes propres yeux. Bien des Français m'ont cotoyé, ont conversé avec moi en espagnol, sans se douter un seul instant que j'étais un de leurs compatriotes. Et ma satisfaction fut extrême, il y a deux ans, de m'entendre demander par un madrilène de quelle province j'étais originaire. Il me prenait pour un « forastero » (étranger à la région), alors que j'étais un authentique « extranjerio » (étranger au pays).

Vous me pardonnerez, j'en suis certain, ce long préambule personnel, sans rapport semble-t-il, avec le titre de l'article. Si je m'y suis laissé aller, c'est uniquement pour vous faire sentir que par inclination tout autant que par souci professionnel, je me suis toujours attaché aux choses d'Espagne avec le plus grand sérieux, avec le désir d'aller au fond des problèmes. Où je veux en venir ? Vous allez le savoir.

(Suite page 2)

## Impressions de Majorque

JAMAIS je ne pourrai oublier ce profond contact avec Majorque, le pays de mes ancêtres. Elevée dans un milieu purement majorquin, toute jeune, j'avais entendu parler de cette île enchanteuse, de ses mœurs, de ses coutumes, de ses habitants.

Lorsque par les jours de pluie, je ne pouvais pas aller courir dans le jardin, souvent il m'arrivait de prendre l'album de cartes-postales et de contempler cette charmante petite ville de Majorque qu'est Soller. Comme elle me paraissait lointaine et mystérieuse ! Je distinguais les oliviers, les orangers et cette végétation inconnue, si étrange parmi l'immensité de la mer, s'infiltrait dans mon esprit et je m'imaginai me promenant sous les orangeraies, ou rêvant sous les oliviers millénaires...

Mes parents me menèrent toute jeune aux Baléares, de ces voyages il ne me reste que de vagues souvenirs. Je restais indifférente à ce qui m'entourait et ne faisais cas qu'aux gâteries de notre famille et de nos amis. Puis, la guerre civile, la guerre mondiale nous séparèrent. C'est à ce moment-là que Majorque m'attirait et me possédait à la fois ! Comme il me tardait de la voir !

Dix ans s'étaient écoulés sans pouvoir obtenir le moindre echo, sans pouvoir apercevoir un coin de ce Soller qui nous est si chère... c'est trop cruel !

Enfin, à l'âge de seize ans, mon souhait se réalisa. Je coyais vivre un

rêve ! avec quel ravissement, je contemplais le long des côtes, les rochers d'un aspect sauvage et rude, mais que l'apparition d'un phare rend plus familiers et attrayants.

Bientôt, Palma de Mallorca en vue ! Comme elle nous semble majestueuse, fière et digne, à la fois ! Il est difficile d'oublier la beauté et la grandeur qui se dégagent de cette magnifique baie. Je me rappellerai toute la vie, cette première journée à Palma, où, le cirque de chaussées, le porteur de valises, qui se servait en guise de charrette d'un mulet, excitèrent vivement mon attention. Notre étape à Palma fut de courte durée, car nous primes le premier train qui partait en direction de Soller.

Comme cette trentaine de kilomètres qui sépare Palma de Soller me parut interminable ! Heureusement que la campagne majorquine ne manque pas d'attraits pour captiver notre attention ! « Soller », « Soller ». Il me semblait que le roulement de la machine, tous les bruits, les chuchotements et les bavardages autour de moi ne prononçaient que ces paroles ! Quelle joie inonda mon cœur et mon âme lorsque je l'aperçus dans son bercail de verdure ! « Soller » mes lèvres ne balbutiaient que ces mots et des larmes de bonheur parcouraient mes joues ! Pourquoi mes parents l'avaient-ils quittée ? alors qu'elle semblait représenter pour chaque être humain « un paradis terrestre ».

(Suite page 3)



# ILS ONT DES YEUX ET NE VOIENT PAS...

(Suite de la première page)

Il m'a été donné, il y a peu de temps, d'entendre parler de Majorque par un de ses enfants retenu à l'étranger pendant de longues années, et je vous avoue que j'ai été surpris, péniblement surpris par quelques-unes de ses réflexions. Entendez-moi bien : je ne l'accuserai certes pas de mauvaise foi, car son accent était, sur certains points, des plus sincères. Je lui reprocherai seulement de n'avoir pas su analyser certains spectacles ou certaines situations : il a vu, il n'a pas regardé !

Ce majorquin m'a dit : « J'ai vu à Palma d'impressionnantes files de voitures qui attendaient, parfois pendant plusieurs jours, qu'on veuille bien leur accorder quelques litres d'essence. »

Ces paroles, en tombant dans une oreille non avertie, n'auraient pas manqué d'entraîner une conclusion un peu hâtive : il ne faut pas s'aventurer aux Baléares avec une voiture. La distribution d'essence est tellement mal organisée que la panne sèche vous guette en permanence.

Il est exact qu'au mois d'août dernier l'île se soit trouvée à court de carburant pendant une huitaine de jours et c'est la seule fois en six ans que le fait se soit produit. Que s'est-il donc passé ? Un énorme pétrolier, qui devait faire escale à Porto Pi pour y déverser sa cargaison, a été dévié au dernier moment vers Barcelone, parce que les têtes de pipe-lines étaient bloquées par un navire de guerre immobilisé dans le port. Incident regrettable en soi, qui ne permet cependant pas de conclure à une habitude ! Ajoutons, pour être exact, que si à Majorque les stations d'essence ne sont pas aussi nombreuses qu'en France, elles sont pourtant en quantité suffisante pour assurer un ravitaillement excellent, sans attente anormale.

Cette situation a eu pour moi un avantage : elle m'a permis de constater le civisme de la population. Pendant toute cette période, en effet, les automobilistes se sont comportés avec le plus grand calme. J'ai même vu, devant moi, la voiture de l'Alcalde prendre la file d'attente, sans qu'aucun tour de faveur lui soit accordé.

Ce Majorquin m'a dit : « Le folklore est en voie de disparition à Majorque. Les chants et danses de l'île, vous ne les trouvez plus que chez les marchands de disques. Quant aux costumes, ce sont des objets de musée. »

Certes, tous les majorquins ne se promènent pas en costume régional — pas plus que nos bretons ou nos provençaux — et c'est bien dommage, car ces costumes sont ravissants :

Les hommes portent souliers à boucles et bas blancs, un ample pantalon bouffant serré à la taille par une large ceinture rouge. La veste est plutôt une sorte de bolero galonné. La tête est enserrée par un foulard rouge, noué sur la nuque et surmonté d'un chapeau de feutre noir à bords roulés. L'ensemble n'est pas sans rappeler le pittoresque costume de Bretagne.

Les femmes sont chaussées d'escarpins à bouffettes de rubans, à peine visibles sous la longue et ample jupe à franges. Un corsage à manches courtes moule étroitement le buste. La coiffure est la partie la plus origi-

nale de l'ensemble : C'est une sorte de cornette, ou plus exactement de mantille, le « rebozillo », élégante pièce de broderie arachnéenne qui encadre délicieusement le visage et retombe sur les épaules.

De ces couples, on en voit les jours de grandes fêtes. On en voit également dans plusieurs villages et je vous garantis qu'ils n'ont absolument rien de commun avec des mannequins de musée. Ils s'agitent beaucoup, au contraire, pour l'émerveillement de nos yeux. Comme chez nous, en effet, il y a de nombreux groupes folkloriques, véritables conservatoires du costume, de la musique et de la danse. Allez donc à Valldemosa ou à Selva, voir danser l'Ofertorio, le Parado ou le Bolero majorquin ! Vous serez un peu bousculé, surtout pendant la période du grand tourisme, mais vous ne pourrez pas dire que le folklore se perd.

Ce Majorquin m'a dit : « Nombreuses sont, dans l'île, les routes absolument impraticables. »

Certes, lorsque je parcoure Majorque il m'arrive de rencontrer des tronçons de route assez mauvais, mais jamais impraticables. Mon interlocuteur aurait dû me dire tous les progrès qu'il a constatés, car j'imagine qu'après bientôt 30 ans d'absence, la physionomie de sa terre natale a dû lui apparaître quelque peu modifiée. Depuis 6 ans que je la connais, je puis dire que j'ai été le témoin de transformations extraordinaires, dans tous les domaines. Mais revenons au sujet : les routes.

Les routes de Majorque sont étroites et sinueuses, d'accord ! Mais ajoutons aussitôt de le réseau est en perpétuelle réforme. Et j'aurais aimé que l'on me parlât d's réalisations nouvelles : route de Palma-Manacor-Arta-Cala Ratjada, ou de Palma-Inca-Formentor. J'aurais aimé que ce Majorquin évoquât les prodiges qui ont été nécessaires pour que naisse la vertigineuse route de La Calobra. Il aurait pu également faire allusion aux grands travaux en cours pour joindre Andraitx à Bañalbufar à travers la montagne.

J'ajouterais que, si ces modernisations rendent les déplacements plus agréables, elles le font au détriment du pittoresque. Une mauvaise route interdit la vitesse, oblige à rester plus longtemps au contact du paysage. C'est ainsi que, l'été dernier, j'ai pendant près de 200 kilomètres longé la côte galicienne, entre le cap Finisterre et Santiago, sur une route à peine dessinée et recueillie à faire frémir. C'est certainement un des parcours les plus enchanteurs qu'il m'ait été donné de faire et je le recommencerais à la première occasion, en souhaitant seulement que d'ici là on n'ait pas cherché à moderniser cette sauvage grandeur.

J'ai par ces quelques lignes, essayé de « rendre à César ce qui est à César ». Mais ne croyez surtout pas que je sois un « amoureux transi » à qui les qualités de sa belle font perdre de vue ses imperfections. Nous pourrions, si vous le voulez bien, revenir sur ce sujet un mois prochain, au cours d'un nouveau rendez-vous à Majorque.

MICHEL F. GAUDIN.

## BAR



Terraza y Jardines



Bar

## HOTEL HAMBURGO

Apartado 289 — Avenida de Tariba, SAN CRISTOBAL — Telefono 1346

Propietario : Pedro ALEMANY



Entrada del Bar



Parte del Comedor

## HOTEL SELECT

Telef. 2201 — Calle 9, n° 39 — SAN CRISTOBAL — Venezuela — Telg. y Cable « HotelSelect »

Atendido por su propietario : Pedro ALEMANY



Bar



Salon Bar

# FRANÇOIS ARAGO

(Suite de la première page)

soliciter la même faveur et de se faire enfermer dans la citadelle.

La situation cependant ne devait pas tarder à devenir critique. Le château n'était gardé que par quelques soldats qui ne pouvaient résister à un assaut populaire. Déjà plusieurs journaux espagnols avaient annoncé l'exécution d'un espion français qui se faisait passer pour astronome. Sentant la menace, Arago et Berthémie, grâce au Commissaire Scientifique espagnol, le fidèle Rodriguez, qui obtint la complicité du gouverneur de l'île, réussirent à fuir en barque le 29 juillet 1808. La mer mauvaise les obligea à accoster presque aussitôt à l'îlot de Cabrera, au sud de Majorque, d'où ils repartirent à la voile pour Alger où ils débarqueront le 3 août. Munis de passeports hongrois par le Consul de France de cette ville, ils s'embarquent de nouveau le 13 sur un bateau de commerce algérien pour gagner Marseille. Ce même navire amenait en France deux magnifiques lions et des singes que le Bey envoyait à Napoléon. Mais ce n'était pas encore la fin de l'aventure. Le 16 août, comme le bâtiment approchait de Marseille, il fut capturé par un corsaire espagnol et conduit dans la rade de Rosas. Les espagnols ayant cherché à déterminer la nationalité du navire, Arago répondit aux enquêteurs en s'exprimant en plusieurs langues et cette fausse habileté ne fait qu'aggraver sa situation. Personne ne le prend pour un hongrois, mais un jour il chante à ses goliards une chanson d'Ivica ; on le croit originaire des Baléares et il est mieux traité. Cependant l'avance des troupes françaises rend le sort des prisonniers de plus en plus précaire. Arago essaie de s'échapper. Il est incarcéré au fort de Rosas. Pour manger il vend sa montre. Un hasard presque incroyable fera que cette montre tombera entre les mains de son père : François passera pour mort aux yeux des siens !

Dès leur arrivée à Rosas, Arago avait demandé au capitaine arabe du navire d'écrire au Bey pour l'informer de leur détention illégale. La missive

signalait en outre la mort de l'un des lions. Cette dernière nouvelle acheva de courroucer le souverain d'Alger qui menaçait l'Espagne de la guerre si le navire n'était pas immédiatement restitué. C'est ainsi que le 18 novembre 1808 les captifs libérés purent enfin mettre voile sur Marseille. Ils étaient déjà en vue de la ville, lorsque le mistral se leva. La tempête fit rage, occasionnant à notre savant, aventurier et marin malgré lui, un sérieux mal de mer. Enfin l'onde s'apaise et le bateau peut jeter l'ancre le 5 décembre dans le port de Bougie ! Pour des chrétiens, gagner Alger par voie de terre n'allait pas sans péril. Déguisés en arabes, Arago et Berthémie se joignent à une caravane et pour éviter d'être découverts, ce qui eût entraîné leur massacre, ils se plient durant toute la durée du parcours aux rites musulmans. Le jour de Noël ils étaient à Alger. C'est seulement le 21 juin de l'année suivante que Arago et son compagnon purent s'embarquer pour Marseille où ils parvinrent enfin le 2 juillet 1809, non sans avoir déjoué la surveillance d'une frégate anglaise. Après la quarantaine de rigueur, Arago accourt au pays natal rassurer et embrasser les siens qui avaient fait dire plusieurs messes pour le repos de son âme. Le 18 septembre, il est de retour à Paris. Sa mission avait duré près de trois ans.

MARCEL DECREMPS.

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS

D'ESPAGNE

**TRIAS**

Cadet de Majorque

TRANSITAIRE

CERBÈRE

HENDAYE

# El Vell i la Mar

per Miquel CASTANYER

(Continuació)

CAP. VII. — ELS ARGONAUTES.

La expedició dels cinquante argonauts dalt la galera d'us sol pont nomenada Argos, és la primera aventura marinera dels europeus. Esdevingué davers l'any 1225 abans de Jesucrist. Jassó, el capità de la expedició, quan arribà als vint anys, reclamà de Pelias, oncle seu, el regne del que era l'hereu. L'oncle, per perdre'l, li manà que anàs a conquerir el toisó d'or que's trobava a la Colquida, regió del Mar Negre, a l'Assia Menor.

Totes les aventures d'aquest viatge difícil, ple de perills, per ço que la navegació era a les hores embrionària, i adams, els pirates, com tots temps, infestaven la Mediterrània, tots els successos formen les llegendes dels Argonauts, qu'eran campions triats dels mellers de Grècia. Entre ells hi havia Heracles — o Hèrcules — el de les proeses i Orfeu, el poeta. Tots els deus i els monstres, compareixen un moment o altre de la navegació.

Els herois sortiren de Iolcos, a Tessàlia, i creuant els Dardanels i el Bòsfor, vorejaren per la ribera sur del Mar Negre i anaren a Aca, en el Caucas, on el toisó o vell de púrpura es trobava, gelosament guardat per Actes, rei del país. Aquest vell o toisó havia estat robat del temple de Júpiter que hi havia en el mont Pelió, de Grècia, i era de color de púrpura per semblança amb els nivols que duen la pluja. El vell cubria la figura del xot, representació de Júpiter, perquè la confraria totèmica del xot havia pres el Pare dels deus per patró. La figura estava tallada sobre una arrel de reure. El toisó, tret de fora del temple, podia conjurar els núvols productors de pluja, aduic en l'estiu. Pel dit : « La pluja és or » i també pel daurat polen que dona color als vells de les cabres de Ida, on segons hom diu, Zeus a Júpiter havia estat criat pels pastors, per evitar que Cronos el matàs, s'havia afagit una flocadura de fils d'or

retorçat a la vorera del vell, com si fos llana. D'aquesta forma hom l'arribà a conèixer pel vell a toisó d'or. Sobre el toisó hi havia uns grans banyes, curves i daurades. Aquest vell era una gran aparició i, segons la mitologia, jamai deixava de ploure quan era ofert al déu al sacrifici adequat.

La proesa mítica d'anar a cercar el vell d'or dona lloc — com es natural — a un cicle de rapsòdis i poemes dels quals un dels mellers és el d'Apollon de Rhodes. Homer també i els tràgics grecs en fan freqüents al·lusions, pels múltiples episodis a que donà lloc el viatge.

L'oncle Pelias, en realitat, parava a Jassó, el caporal, una trampa, puig l'estret dels Dardanels estava vetlat per Troia, — ciutat ciclopica bastida pels Egipcis — que tenia al·liança amb el Rei de la Colquida per tal que totes les mercaderies que venguessin de l'Orient, Persia, la Índia, Xina, estiguessin monopolitzades per la gran ciutat — Troia — i no poguessin passar a Occident per altra punt. O a la anada o a la tornada, Jassó i els seus companys havien de morir.

La cosa se complicà més, com sol succeir sempre, per causa de les dones. Puig Jassó per arribar al toisó se valgué de la fille del Rei, Medea, que li digué la forma de trobar-lo i li facilità el seu asser. Llavors la princesa fugí amb Jassó que ja portava el vell, després d'haver vençut els monstres que el guardaven i la escuadra colquida els persegueix, sens poder atrapar-los.

Els herois arribaren a Grècia amb el toisó i la princesa Medea, la Mata-Hari de fa tres mil anys. El viatge, seus dubte, té un fons històric i esdevingué dues generacions abans de la caiguda de Troia, cantada per Homer i Virgili.

Com tot gran poema o tota leïenda èpica, aquest cicle dels Argonauts, té un gran fons humà i religiós, que podem admirar com a restes de la Revelació primitiva, aduic i regoneixer que està mesclat amb supersticions i ignorància.

## HOTEL BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera

CONFORT MODERNE

Antonio VIVES, propietario

SAN TELMO (Mallorca)

## GRAND CAFÉ RESTAURANT

MARSEILLAIS

(José COLL) Tél. 30.05

Service à la Carte et à Priz Fixe

60, Avenue de Laon — REIMS

## Brasserie LIPP

à SAINT-GERMAIN-DES-PRES

151, Boulevard St-Germain

SERVICE SANS INTERRUPTION

Spécialités :

CHOUGROUTE BIÈRE

SAUCISSE FRANCOFT

HARENGS BALTIQUE

jusqu'à 1 h. 30 du matin

sauf le Lundi

La Mitologia, aduic pels grecs, ja tenia les seves dificultats, perquè la manca de la escriptura se suplia primitivament per pictografies, que, passades algunes generacions, no se interpretaven adequadament. Però, no obstant, i deixant a una banda les possibles interpretacions mitològiques, commemorem la primera gran empresa Marineria d'Europa, la conquesta del toisó, que més tard, per altres herois, anirà seguida d'altres aventures, com els arriescats peripètics a les regions Àrtiques, passant per les Baléars i Giliques, descrites a alguns llibres antics amb paraules esferidores per la simplicitat de l'estil i per la audàcia que suposaven en aquests turistes.

(Continuarà)

Miquel CASTANYER.

## HOTEL MUNDIAL

au centre de Palma

Tel. 3033

SERVICIO SELECTO

Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

## L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER-FABRICANT

3, rue des PYRAMIDES

PARIS (1<sup>er</sup>) Tél. OPÉRA 32-94

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad

Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor

construcciones generales - Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

S'ARRACO

## GARAGE FIOL

STATION SERVICE

Nettoyage — Graissage — Garage

Av. Alejandro Rossello, 86, 88

PALMA DE MALLORCA

Tel. 4830

## HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX

Gran confort — A 12 metros del mar

Abierto todo el año

Facilidades para pesca submarina

Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

C'est avec grand plaisir que nous avons fait la connaissance de notre jeune ami Roland Canellas, Quartier-Maitre transféré à Dakar et actuellement en congé de 6 mois en France. Accompagné de son épouse il est venu passer quelques jours dans la capitale et a tenu à venir nous témoigner de vive voix toute sa sympathie. Nous l'en remercions et lui souhaitons une détente agréable au milieu de sa famille à Saint-Brice-Courcelles (Marne).

Nous avons eu le plaisir de saluer et de faire connaissance avec notre jeune ami M. Marti, de Saint-Etienne, venu pour affaire dans la capitale. Nous le remercions de sa visite et lui transmettons nos amitiés.

## AUDINCOURT

Nous apprenons avec une grande tristesse la disparition de notre compatriote et ami

M. André HORRACH

décédé le 23 janvier dans sa 42<sup>e</sup> année, à la suite d'une pénible maladie, muni des sacrements de l'Eglise.

De nombreux compatriotes et amis assistaient à ses obsèques, et au nom des Cadets de Majorque, M. Antoine Alberti, notre correspondant avait fait envoyer une magnifique couronne.

A tous les siens éprouvés dans leur affection et atteints par ce grand deuil, en particulier Madame André Horrach, son épouse, à ses trois enfants, les familles Horrach et Ferrer, nous présentons nos plus vives condoléances et l'assurance de notre sympathie.

## BELFORT

Nous apprenons que M. Jean-Marie Vicens, a rejoint la caserne à Bourges-Bresse afin d'accomplir son service militaire. En lui souhaitant d'être bientôt de retour en permission nous lui souhaitons « Bonne Chance ».

Nous souhaitons un bon repos et un bon séjour à M. Jean Valls, parti se reposer à Solier.

Nous souhaitons « Bonne Chance » à notre jeune compatriote le Maréchal-Louis Antoine Segui, qui est parti terminer son service militaire en Algérie.

## BORDEAUX

Déspués de haber pasado unos días en S'Arraco en compañía de su familia ha llegado nuestro amigo el comerciante Don Jorge Esteve Rich.

De Andraitx, después de haber pasado las fiestas de Navidad con su familia ha llegado, Dona Ana Salva con sus hijos los jóvenes Francisco y Catalina, esposa e hijos de nuestro correspondiente en Burdeos Don Antonio Gamundi.

De Solier, en donde ha pasado una temporada al lado de su familia ha llegado Dona Ana Vicens, comerciante en nuestra villa.

Después de haber cumplido su servicio militar en Marruecos, ha sido licenciado nuestro amigo el joven Jorge Trias, hijo de nuestros amigos los comerciantes Don José Trias y Dona Catalina Rosello.

A todos grata estancia les deseamos. Nuestro correspondiente en Burdeos, Don Antonio Gamundi, avisa a sus compatriotas y amigos que ha vendido su Café de la rue Judaïque, y que a partir del primero de febrero su nueva dirección será : Antonio Gamundi, Hotel-Bar-Restaurant, 2, place Francis-Pressencés, Bordeaux.

TONI DE ANDRAITX.

## MARSEILLE

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès brutal de notre cher compatriote et ami

Raymond ABRINES

âgé de 68 ans.

Sa disparition fut si inattendue que grand nombre de nos compatriotes n'eurent pas connaissance et ne purent accompagner leur ami à sa dernière demeure. Ils s'associent à nous tous et par ces lignes nous prions Madame Maria Abrines, son épouse, ses enfants, petits-enfants, les familles Pons et Guardiola de trouver ici l'expression de nos condoléances les plus vives et les plus sincères.

Nous souhaitons la bienvenue à nos amis M. et Mme Michel Ferragut qui viennent de passer un assez long séjour à S'Arraco. Ils reprennent la direction de leur restaurant et nous leur souhaitons une belle réussite commerciale.

## VINS D'ESPAGNE

Spécialités : RIOJA blancs, rouges

## DESCOURS & FILS

45, rue Béchévelin, LYON. Tél. P.A. 22-63

Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.

Nous apprenons le décès survenu dans sa propriété de Solier de notre compatriote et ami

François LLABRES (Sire)

âgé de 95 ans.

Nombreux sont les compatriotes de notre ville qui l'ont connu puisqu'il fut pendant de nombreuses années commerçant 11, Cours Julien.

A toutes les personnes atteintes par ce deuil, nous présentons nos bien vives condoléances.

Nous avons été heureux de saluer nos amis M. Rafaël Terrasa et son épouse, interprète à l'Hôtel Miramar, de Palma, qui, après avoir visité Paris et Lourdes sont venus passer quelque temps chez leur cousin M. Jaime Terrasa, restaurateur, rue de Tilsitt.

Nous espérons qu'ils conservent un bon souvenir de leur voyage en France.

Nous apprenons avec tristesse le décès de

Mme F. LLABRES y TORTELLA

Veuve de M. José VANRELL, décédée à l'âge de 77 ans le 5 janvier 1958.

Nous présentons à ses enfants MM. Antonio et José Vanrell, de Marseille, Juan et Michel, de l'Inca, Maria, de Llorito, et à ses gendres et belles-filles, de Marseille, l'Inca, Llorito, et aux familles Coll et Llabrés, leurs parents de l'Inca, Marseille et Barcelone, l'expression de nos bien sincères condoléances.

L'expression de nos bien sincères condoléances.

## MONTBELIARD

Nous avons appris le mariage de Mlle Françoise Ferrer, fille de nos amis M. et Mme Antoine Ferrer, avec M. Jean-Pierre Voirol. En cette heureuse circonstance, nous leur présentons tous nos meilleurs vœux de bonheur, et, nos compliments à leurs familles.

Nous souhaitons la bienvenue à notre compatriote M. Bernard Alberti, venu passer quelque temps parmi sa famille.

## MONTLUÇON

Nous souhaitons un agréable séjour à Valladolid, à notre sympathique cadette, Mlle Francette Trias, partie faire un stage durant lequel elle enseigne le français à de jeunes espagnols. Nous attendons les vacances pour avoir le plaisir de la revoir.

Après avoir passé quelques jours à Caimari, notre ami M. Christophe Pons est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue.

## NANTES

M. et Mme Francisco Pujol sont partis par la route à S'Arraco où ils vont séjourner quelques mois. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

C'est avec un vif plaisir que nous avons appris que Mlle Francisca Bover, fille de notre bon ami M. Joseph Bover, vient d'obtenir son diplôme de pharmacien. En cette heureuse occasion nous présentons nos bien sincères félicitations à notre belle et sympathique compatriote et tous nos compliments à ses parents.

Nous avons eu le plaisir de rencontrer notre jeune ami, le sergent Joseph Moll, venu à Nantes pour assister au baptême de sa filleule. Nous lui souhaitons un agréable séjour dans notre ville.

Circulant à bicyclette, le matin du 9 janvier, sur la route de Rennes, notre compatriote

M. Bernardino MARTORELL

a été renversé par une voiture. Relevé et transporté dans un état désespéré à l'Hôpital Saint-Jacques, il devait succomber à ses blessures dans la soirée.

Originaire de Campanet, notre regretté ami était venu en France il y a quelques années. Travaillant comme ouvrier agricole chez notre bon ami M. José Bover où il était traité comme un membre de la famille; il avait su par sa sympathie et sa simplicité se créer de nombreuses amitiés parmi ses compatriotes.

Aussi, nombreux étaient les majorquins venus dans la petite chapelle de l'Hôpital Saint-Jacques lui rendre un dernier hommage.

A ses parents, résidant à Campanet, à ses frères et sœur, ainsi qu'à toute sa famille, Paris-Baleares présente ses bien sincères condoléances.

Une couronne avait été offerte par MM. Bernardino Martorell, Mathieu Pujol, Antoine Alemany, Pedro Flexas, Matias Garau, Manuel Cantos, Guy Torres, Alfonso Jimenez, Raymond Nicolau, Antoine Simo et Antoine Alemany, de Saint-Nazaire.

Le 19 janvier, en l'église Saint-Clement a été baptisée la petite Madeleine Moll. Etaient parrain M. José Moll et marraine Mme Catherine Ros. Après la cérémonie, un lunch réunit parents et amis dans le magasin même de M. Moll. Ce fut une belle fête de famille où la joie et l'allégresse tinteraient une grande place.

En cette heureuse circonstance, nous présentons toutes nos félicitations aux parents et grands-parents.

C'est avec peine que nous avons appris le décès de notre ami

M. Bartholomé VICH (Viguet)

survenu à l'âge de 54 ans, au domicile de sa fille où il avait été transporté au début du mois, sans espoir de guérison.

De nombreux majorquins de Nantes, de St-Nazaire et d'Angers étaient venus témoigner leur sympathie aux membres de sa famille si cruellement frappés dans leur affection.

A Madame Camille Vich, son épouse, M. et Mme Camille-Huchet, ses enfants, M. et Mme Antoine Vich, Mme Masiana Rosello, ses frères et sœurs, ainsi qu'à toute sa famille, nous les prions de trouver ici l'expression de nos condoléances émues.

Une superbe couronne avait été offerte par MM. Matéo Pujol, Raymond Nicolau, Alfonso Gimenez, Matias Garau, Pedro Flexas, Manuel Cantos, Antoine Alemany, Antoine Simo, Jean Jol, Raymond Nicolau, Alfonso Bauza, J. Flexas, R. Ros, G. Moll, Mme Madeleine Alemany, MM. José Bover, Tomas Porcel, Mathieu Palmer, Guy Torres et Antoine Alemany.

## REIMS

Nous voyons avec grand plaisir notre vice-Président Francisco Vich, de retour parmi nous après un séjour à S'Arraco et Andraitx. Nous lui souhaitons la bienvenue avec toutes nos bonnes amitiés.

## ROUEN

C'est avec plaisir que nous avons appris le mariage de la charmante Françoise Martorell avec M. Claude Ruc qui fut célébré en l'église de Saint-Patrice en présence d'une foule de parents et amis venus souhaiter au jeune couple tout le bonheur qu'il mérite.

Nous adressons nos plus vives félicitations aux parents et nous formons des vœux pour que les nouveaux mariés connaissent une longue et heureuse vie de miel.

Dans sa propriété de San Telmo (Majorque) où il s'était retiré et après avoir supporté avec courage et résignation une longue maladie, est décédé notre ami M. Guillaume Flexas, le sympathique propriétaire - fondateur des Caves Flèches, si justement renommée dans notre ville.

Aussitôt connue, la nouvelle a rempli d'émotion les nombreux amis qu'il comptait à Rouen tant parmi les Cadets que dans l'ensemble de la population où M. Flèches était très connu. Il avait fait ses débuts ici, il y a 50 ans déjà, comme restaurateur et on peut dire que ce fut lui qui donna aux Normands, grands buveurs de cidre, le goût du vin. Chez lui, en effet, on servait le menu à prix fixe, vin compris, pour un franc, alors que pour le cidre il fallait payer un supplément d'un sou. Et c'est justement pour faire l'économie de ce sou que les clients venaient chez lui et buvaient du vin. Ils y prirent goût à tel point que bientôt M. Flèches quitta le restaurant pour se mettre marchand de vin, faisant à la fois le gros et le détail. Sa situation en tant qu'entrepreneur prévoyant, honnête et travailleur lui permettait de faire des prix raisonnables qui devaient lui attirer, à son magasin de détail une clientèle aussi nombreuse que satisfaite. Il y eut forcément des mécontents parmi ses concurrents envieux de son succès, et c'est à leur intention qu'il adopta la fière devise « Qui s'y frotte s'y pique » qui accompagna pendant longtemps toutes ses réclames commerciales.

L'inhumation a eu lieu à S'Arraco, sa ville natale. Tout en souhaitant à la famille le courage de supporter cette rude épreuve, nous adressons à sa veuve, à sa sœur et à ses beaux-frères M. et Mme Jacques Pujol, à M. Lucien Deroy, notre sympathique trésorier, à Mme Pauline Flèches, sa fille, au jeune Raymond, son petit-fils l'expression de nos condoléances attristées.

## TOULON

Après un séjour d'un mois passé à Andraitx sa ville natale, notre ami M. José Planas est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue.

## BRASSERIE

### BALZAR

(Dir. P. COLOM)

Tél. ODE. 13.67

## SPECIALITES :

## CHOUROUTE

## et BIÈRE

49, rue des Ecoles — PARIS (V)



## MAJORQUE

## L'ALGERIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

## CIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

## LIGNE DES BALÉARES - 1958

### HORAIRES

(Sous réserve de modifications)

MARSEILLE-PALMA-ALGER

### ALLER

### RETOUR

DEPART DE MARSEILLE	ARRIVEE A PALMA	DEPART DE PALMA	ARRIVEE A MARSEILLE
D. 29 juin 19 h.	L. 30 juin 10 h.	Me. 25 juin 16 h.	J. 26 juin 7 h.
D. 6 juil. 19 h.	L. 7 juil. 10 h.	Me. 2 juil. 16 h.	J. 3 juil. 7 h.
D. 13 juil. 19 h.	L. 14 juil. 10 h.	Me. 9 juil. 16 h.	J. 10 juil. 7 h.
D. 20 juil. 19 h.	L. 21 juil. 10 h.	Me. 16 juil. 16 h.	J. 17 juil. 7 h.
D. 27 juil. 19 h.	L. 28 juil. 10 h.	Me. 23 juil. 16 h.	J. 24 juil. 7 h.
V. 1 <sup>re</sup> août 19 h.	S. 2 août 10 h.	Me. 30 juil. 16 h.	J. 31 juil. 7 h.
V. 8 août 19 h.	S. 9 août 10 h.	Me. 6 août 16 h.	J. 7 août 7 h.
V. 15 août 19 h.	S. 16 août 10 h.	Me. 13 août 16 h.	J. 14 août 7 h.
V. 22 août 19 h.	S. 23 août 10 h.	Me. 20 août 16 h.	J. 21 août 7 h.
V. 29 août 19 h.	S. 30 août 10 h.	Me. 27 août 16 h.	J. 28 août 7 h.
D. 7 sept. 19 h.	L. 8 sept. 10 h.	Me. 3 sept. 16 h.	J. 4 sept. 7 h.
D. 14 sept. 19 h.	L. 15 sept. 10 h.	Me. 10 sept. 16 h.	J. 11 sept. 7 h.
D. 21 sept. 19 h.	L. 22 sept. 10 h.	Me. 17 sept. 16 h.	J. 18 sept. 7 h.
D. 28 sept. 19 h.	L. 29 sept. 10 h.	Me. 24 sept. 16 h.	J. 25 sept. 7 h.

## VENDEURS !!!

## DATTES

## SPÉCIALISTES !!!

choisissez la...

J. A.

pour être bien servis

## MICASAR

Société Anonyme au Capital de 44.250.000 de francs

134, Boulevard Michelet - Marseille

Téléph. : PRADO 81-90

Cellophanes 250 et 400 grs

EXPÉDITIONS TOUS PAYS

PRADO 27-95

Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs

Boîtes Marseillaises de luxe

## HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

## IMPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

Antoine FERRA

Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## Mme BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel — PARIS (9<sup>e</sup>)

## BABY - TUILERIES

(MULET et Cie)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré — PARIS (1<sup>er</sup>)

Tél. OPE. 35.38

## RESTAURANT

## ROYAL RAPP

Spécialité : LA PAELLA

Av. Rapp. Paris (7<sup>e</sup>) - Tél. SEC. 9388

## Restaurant LA CROTTE

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière LYON

Tél. Franklin 86-28

## MAISON DE COMMISSION

FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES

## F. VICH

(Vice-Président des Cadets)

25, rue de Sébastopol — REIMS

Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60

Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des CADETS DE MAJORQUE au titre de :

(1) Membre Adhérent ..... 500 frs  
Membre d'Honneur ..... 1.000 frs  
Membre Donateur ..... 2.000 frs  
Membre Bienfaiteur ..... 3.000 frs  
Membre Mécène ..... 5.000 frs

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

## HOTEL PERU

Centre de Palma

Tel. 1934

## SERVICE DE PREMIER ORDRE

Plaza Palouy Coll. 18

PALMA DE MALLORCA

## NACIONAL HOTEL

1<sup>re</sup> Categoria

Tennis - Piscine particulière

## PASEO MARITIMO

Tel. 3181 et 3892 PALMA

## MADAME, MONSIEUR

Habillez-vous

avec élégance et distinction

## SASTRERIA COVAS

Livraison en 24 heures

Calle Vicente Mut, n° 2 (1<sup>er</sup> étage)

PALMA DE MALLORCA

## REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE

Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5

PALMA DE MALLORCA

## BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C<sup>ie</sup>

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7

REIMS

Tél. : 32-73

**Vous vous devez de les favoriser et de les recommander**



# CRONICA DE MALLORCA

## PALMA

En la iglesia de la Misión, se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita Paquita Obrador Bestard con el doctor Don José-Luis Arbón. Bendijo la unión y celebró la Misa de Velaciones el Rdo. P. Don Juan Gayá. Les deseamos muchas felicidades.

En la iglesia parroquial de Santa Cruz, por el Rdo. Don Gabriel Fuster, Vicario de la Colonia de San Pedro de Arta, se celebró la boda de Don Juan-Maria Fuster Aguiló, Teniente de Artillería, con la simpática Señorita Maria Van Bendemen. A los nuevos esposos, nuestra enhorabuena.

El hogar de Don Salvador Llopis Lorenzon, Teniente Alcalde del Ayuntamiento y su Señora esposa Doña Antonia Seguí Vich, han visto su hogar aumentado con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le impuso el nombre de Antonia. Nuestra cordial felicitación.

En las aguas bautismales recibió el nombre de Miguel, el robusto niño de los esposos Don Clemente Garau Arbón y Doña Camila Blanes Sureda. Nuestra enhorabuena.

Con la solemnidad de todos los años, Palma celebró la fiesta conmemorativa del aniversario de la Conquista. La fachada del Ayuntamiento lucía sus damascos y coladuras y en la tribuna figuraba el gran cuadro del Rey Don Jaime I el Conquistador. En la Catedral, se celebró la solemne misa mayor, que anualmente celebra la Corporación Municipal, y a la cual asistieron todas las Primeras Autoridades y numeroso público. La policía municipal vestía uniforme de gala.

Ha sido bendecida la nueva Agencia Urbana de la Banca March S. A. instalada en la Plaza de San Antonio. Asistieron al acto el vicepresidente del Consejo de Administración, Don Luis Alemany Pujol, el Consejero Secretario, Don Luis Ramallo Thomas, y la mayor parte de dirigentes de dicho establecimiento. Bendijo el nuevo local, el Economo de la parroquia de San Alonzo Rodríguez, Rdo. Don Antonio Nebot.

En la carretera de Manacor, en la cuesta llamada «Xorigo», el motorista Don Rafael Montañés Rovira, de 37 años casado, domiciliado calle Fabrica, 52, de nuestra ciudad, sufrió a consecuencia de un patinazo una tremenda caída. Los ocupantes de un camión, lo trasladaron a la Cruz Roja de Santa Catalina, de aquí, fue llevado a la Casa de Socorro donde fue asistido por el médico de guardia, luego en el Hospital Provincial, donde se le sometió a una operación quirúrgica, pero nada pudo la ciencia, el desgraciado motorista murió poco después. E. P. D.

Reciban su desconsolada esposa Doña Teresa Torrello, hijas Rosa-Maria, María-Nuria, madre Doña Eloisa, hermanos y demás familia, nuestro sentido pésame.

Circulaba por el Paseo Marítimo, cerca de Sagrera, un 4-4 Renault, ocupado por dos hombres. Al equivocarse de camino el chofer, chocó contra un poste derrumbándolo. Los dos ocupantes fueron llevados y curados en la Casa de Socorro. El vehículo sufrió graves desperfectos.

Por causas desconocidas, el coche de turismo matrícula B 63387, tripulado por dos súbditos norteamericanos, bajo la escalinata del mirador.

A la edad de 59 años, falleció Don Pedro Llauger Perelló, Ingeniero de Caminos Canales y Puerto E. G. E. Reciban sus familiares nuestra condolencia.

Se volvió a repetir con motivo de la llegada de los Reyes Magos, el espectáculo maravilloso de todos los años, entre indescriptible entusiasmo de pequeños y grandes. En el desembarcadero del Club Náutico, mucho antes de la hora anunciada de la llegada de la real Nave de SS. MM. los Reyes Magos, millares de niños y niñas, ansiosos de aplaudir los bondadosos monarcas, se hallaban allí reunidos. A la hora prevista, desembarcaron SS. MM. entre el entusiasmo popular. Los monarcas saludaban simpáticamente a todo, agradeciendo el apoteósico recibimiento, acariciando la gente menuda. Acompañados de las personalidades que fueron a esperarles, se dirigieron al Templo de San Telmo y una vez allí, adoraron al Niño Jesús. Luego, entre la alegría de todos, abandonaron el recinto sagrado y montaron en briosos corceles, se organizó la vistosa cabalgata, abriendo la marcha los guardias municipales a caballo, los tambores y banda de música del Ayuntamiento; seguía un carroza con la Estrella de Oriente, guía de SS. MM., luego los valiosos regalos ofrecidos al Niño Dios; oro, incienso y mirra. A pie, iban servidores con antorchas y a continuación, Gaspar, Baltasar y Melchior; tras ellos la banda de música del Regimiento de Infantería y luego, una carroza que representaba un hogar en el que unos niños esperaban con ilusión la venida de los Reyes; nuevos servidores y otra carroza, representando esta un enorme camello cargado con juguetes y por último otra carroza; un avestruz de grandes proporciones tirando de un vehículo portador de una inmensa cantidad de objetos, seguido de gran cantidad de mulos sobre cuyos lomos se veían muchos y valiosos presentes. Cerraban el hermoso cortejo otra banda de música militar y un grandioso carro, primorosamente adornado y tirado por cuatro caballerías, cargado de cajas que contenían juguetes. La comitiva terminó la dirección del Paseo Sagrera, Av. Antonio Maura, calles Conquistador, Victoria, General Godet, plaza de Cort, calle Colón, plaza Mayor, calle San Miguel, Cecilio Metelo y Delegación Provincial del Frente de Juventudes. En la plaza de Cort, los monarcas descendieron de sus cabalgaduras y entre las aclamaciones del público, subieron al Ayuntamiento, donde fueron recibidos por el Ilmo. Sr. Alcalde de Palma Don Juan Massanet Moragues y numerosos y distinguidas personalidades, y así la espectacular cabalgata desfiló entre la alegría y el entusiasmo de la muchedumbre que durante todo el trayecto aclamaron a los monarcas.

El Señor Obispo bendijo el nuevo aparato de proyección cinematográfica, regalado al Hospital Provincial. Asistieron al acto el Ilmo. Sr. Presidente de la Diputación Don Rafael Villalonga, el Director del Hospital, doctor Oliver Frontera, el Diputado Provincial Sr. Llobera y distinguidas personalidades.

En el Altar Mayor de la Basílica de San Francisco, tuvo lugar el enlace de la distinguida Señorita Ana Roca Rosado, hija del Ilmo. Sr. Director General de Puertos, Don Gabriel Roca Garcías y Doña Ana Rosado Ramírez, con el joven Don Antonio Cierol Thomas. Abogado-Secretario Contador de Junta de Obras de Puertos. Muchas felicidades les deseamos.

En la iglesia de la Misión, se unieron para siempre la bella Señorita Bárbara Soler Adrover y Don Miguel Reynés Ripoll. Bendijo la unión y celebró la Misa de Velaciones el Rdo. P. Don Gaspar Reynés C. O., hermano del novio. A los recién casados, nuestra sincera enhorabuena.

El hogar de los esposos Don Antonio Martí y Doña María del Rosario Sancho, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño que llevará los nombres de Antonio-Maria. Les felicitamos.

En la iglesia parroquial de Santa Catalina Tomás, de manos del Rdo. Sr. Don Juan Bisellach, vicario, fue bautizado el robusto niño Juan-Sebastián Ginard García. Nuestra enhorabuena a sus padres Don Juan y Doña Josefa.

En la Capilla de Santa Ana del Palacio de la Almudaina, se celebró el enlace de la distinguida Señorita Dolors Fuster Barceló, con Don Juan Genova Setil Alférez de Navio. Bendijo la unión el Rdo. Señor Don José Dameto Rossiniol, y celebró la Misa de Velaciones el Rdo. Señor Don Atilio Piedrola, Teniente vicario de la Armada. Deseamos muchas felicidades al nuevo matrimonio.

Se encuentra en nuestra ciudad la Señora de Lequerica, esposa del Delegado permanente en la O.N.U. La acompañan la Señora de Tejedor e hija.

En la S. I. C. B. se celebró el enlace de la Señorita Ana Alberti Font y Don Daniel Eugenio Rodríguez. Bendijo la unión y celebró la Misa de Velaciones, el Rdo. D. Alfonso Alberti, primo de la novia. Nuestra enhorabuena.

En la Basílica de San Francisco, se unieron para siempre, la Señorita Margarita Canudas Martínez y Don Guillermo Riutort Alzamora, Licenciado en Derecho. Les deseamos muchas felicidades.

De manos del Rdo. Padre Don Francisco Moranta recibió las aguas bautismales en la S. I. C. B., el precioso niño Sebastián Salas Matheu. Nuestra enhorabuena a sus papas Don Sebastián y Doña Concepción.

Palma honró a su Patrono el martir San Sebastián. Con tal motivo los edificios del Ayuntamiento y Diputación, lucían damascos en sus fachadas y en la tribuna de las Casas Consistoriales figuraba la copia del célebre cuadro de Van Dick. La Policía Municipal vestió de gala. En la Catedral, se celebró solemne Misa Mayor, a la que asistían las Primeras Autoridades Religiosas, Civiles y Militares. La Banda Municipal dio un brillante concierto en el Borne.

Se ha visto aumentada la familia de Don Guillermo Poncell y Doña Francisca Oliver, con el nacimiento de una preciosa niña que llevará el nombre de Francisca de Asís Antonia. Les felicitamos.

En la muralla, cerca del túnel del ferrocarril, fue encontrado un extranjero herido gravemente. Recogido por la ambulancia municipal, fue trasladado a la Casa de Socorro. Se ignoran las causas de suceso.

Los premios «Ciudad de Palma 57», fueron adjudicados durante una brillante fiesta.

Don Rafael Ramis Togores, fue ganador del premio de periodismo.

Don Lorenzo Villalonga, del de novela;

El Rdo. P. Rafael Ginard, del de folklore;

Don Rafael Jaume, del de poesía;

Don Pedro Sureda, del de pintura.

A los premiados, nuestra sincera enhorabuena.

Tras breve y penosa enfermedad, con los Auxilios Espirituales, ha fallecido Don Andrés Fiol Ramón (Guía Interpretar). A sus familiares, nuestra condolencia.

También en Palma tenemos a veces el placer de encontrarnos entre «Cadets». Hace pocos días, nos encontramos por casualidad reunidos Don Francisco Vich de Reims, (Vicepresidente), Don Cristóbal Pons, de Montluçon, el Señor Pons, de Chatelguyon.

Fue para mí un verdadero placer poder hablar largamente de nuestra agrupación.

En la iglesia parroquial de San Nicolás se unieron en matrimonio la bella Señorita María-Rosa Gonzales Fuster y Don Antonio Escanellas Amengual. Reciban nuestra felicitación.

En el Altar Mayor de Santa Catalina Tomás, tuvo lugar la boda de Don Gabriel Simó, con la distinguida Señorita Concepción Rodríguez Lucas. A los nuevos esposos, nuestra enhorabuena.

El hogar del Subintendente de la Banca March S. A., Don Pedro Más Ginard y su distinguida esposa Doña Ana-Maria Costa Jaume, se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito que se llamará Fausto. Nuestra sincera felicitación.

En la iglesia parroquial de Santa Catalina Tomás y de manos del Rdo. Sr. D. Jaime Pons, vicario, recibió las aguas bautismales la preciosa niña Liliane Isabel Crespi Scherpereel. Nuestra muy sincera enhorabuena a sus papas, nuestros amigos D. Vicente y Doña Liliane y a sus abuelos, Mme y M. Crespi, de Poitiers.

A bordo de la motonave «Cristina Suardias», que procedente de Oviedo, se hallaba descargando carbon, ocurrió un accidente de trabajo que costó la vida al marinero tripulante del buque Don Daniel Capellan, de 36 años de edad, casado y padre de dos hijos. Descanse en Paz.

Es en nuestra ciudad que se han certado las alas a «El último cuple». Un exhorto del Juzgado número 1, prohíbe la proyección de dicha película en toda España. La demanda de querrela criminal contra el productor feu presentada por el abogado de Palm, Sr. Don Sebastian Feliu Quadran, durante su proyección en la Sala Augusta, S. A. I. el Gran Duque Wladimiro de Rusia, descendiente de los Zares, pide una indemnización de diez millones de pesetas. El motivo es debido a la escena del Moulin Rouge de París, en la que el príncipe ruso algo bebido, se propasa con María Lujan y es abofeteado por el apoderado de la empresa. El Gran Duque Wladimiro de Rusia, considera injuriosa dicha escena para la familia y dinastía que él representa.

Se encuentran en Palma los ingenieros franceses y uno español, pertenecientes a una importante compañía hispano-francesa, que tiene la misión de estudiar la instalación de los tendidos de trolebuses.

Según informes, estos confortables y modernos trolebuses entrarán en servicio el próximo mes de mayo.

## JOTABEESE.

### DEPORTES

Seledad\* - Menorca (3-2)  
Felanitx\* - A. Baleares\* (2-3)  
España\* - At. Ciudadela (4-0)  
Soller\* - Murense (2-2)  
Binisalem\* - Alaro (4-1)  
Poblense\* - Manacor\* (1-2)  
Mallorca\* - Porreras (5-3)  
Mahon - Constancia (0-1)

### CLASIFICACION

	J	G	E	P	GF	GE	P
Mallorca.	17	14	2	1	58	17	30
Constancia.	18	13	3	2	56	17	29
Baleares.	18	12	3	3	48	16	27
Ciudadela.	18	11	1	6	38	15	23
Manacor.	18	10	2	6	42	25	22
España.	18	9	3	6	47	26	21
Alaro.	18	8	2	8	36	48	18
Felanitx.	18	7	3	8	31	31	17
Menorca.	18	7	3	8	35	36	17
Alayor.	17	8	1	8	37	30	17
Mahón.	18	7	2	9	33	38	16
Porreras.	18	6	4	8	28	34	16
Soller.	18	6	3	9	30	43	15
Murense.	18	5	3	10	21	47	13
Binisalem.	18	3	3	12	34	61	9
Soledad.	18	3	3	12	24	50	9
Poblense.	18	1	3	14	21	57	5

J. GARCÉS.

## ALARO

El benigno invierno mallorquín trae consigo, aparte el encanto de sus soleados días, escasa nieve en las cumbres cimbras de los «Puigs» más altos de la cordillera; que como barrera defensiva guarda el llano de la Isla de los embates de la tramontana.

En esta época se inicia la recolección de la aceituna, la primera, la de verde, para guardar, previamente adobada en agua-sal, «fónoi» hojas y rodajas de limón, etc., en las clásicas «eufabis» de vidrio y de tierra cocida, para servir, transcurridos unos meses, como aditamento sabroso en todas las comidas.

Las «olivas truncadas» son sabrosísimas con los primeros botifarrones, las «senssers» para más adelante junta con las negras avinagradas o en escabeche.

Cuando la fruta es ya madura, cuando la oliva es ya «pansida» da comienzo la recogida y transporte a la «tafona» donde se fabrica el succulento aceite. En la mayoría de «tafonas» se han introducido notables mejoras técnicas, que permiten mayor clarificación y refinamiento y por tanto una alimentación de acidez en el aceite mallorquín. Este invierno he tenido oportunidad de ir a comer el clásico «pá de tafona», pan tostado sobre las brasas de «sa fornà», bien untado de aceite virgen... (cometimos la «polissonada» de añadirle un buen botifarrón tostado...); el pastoso vino rojo, casi negro, sabe a gloria en una de estas comidas.

Desde hace unas semanas se trabaja activamente en la ampliación de la carretera de Alaró a Consell. El incesante tráfico de los numerosos coches, motos, «biscuters» etc., unido al de los grandes camiones procedentes del «Coto Minero» hacían necesaria tal reforma que ha sido muy bien acogida.

El fútbol tiene altibajos desconcertantes, se ha cambiado de entrenador, ahora cuida de ello el conocido futbolista «Perales» y el equipo se mantiene en su clasificación intermedia.

En el Cine Fantasio, aparte de las reformas que ya anunciamos en otro noticiario, ha estrenado calefacción, otra mejora que agradecemos a la Dirección del popular cinema.

Durante el segundo semestre del año 1957 ha habido el siguiente movimiento demográfico:

Nacimientos: 15; Bodas: 13; Defunciones: 28.

Entre los fallecidos ultimamente recordamos a D. Bartolomé Pizá, de C'an Primes; D. Jaime Homar Salom, de C'an Mumbri; Doña Catalina Vilanova, viuda de mestre Rubio; Doña Francisca Reynés, de C'an Bleda, y Doña Maria Frau Coll, de Son Perot. (Descansen en Paz.)

Las Fiestas de Navidad y Año Nuevo transcurrieron en un ambiente optimista y eufórico. El año ha sido económicamente muy bueno, la gente tenía humor... las matines con su misa a medianoche, Nochebuena, Navidad, Nochevieja, Reyes... fueron festejadas jubilosamente, mucha gente se trasladó a Palma para recibir el Año Nuevo alegremente, para asistir a las funciones de Circo, Teatro, Revista, Cine, etc. para ver las cosmopolitas atracciones en las numerosas «Boites de Nuit» «Cabarets» y Salas de Fiestas. Tony ROIG.

## ALCUDIA

Don Pedro Cifre Amengual, de 21 años, natural y vecino de nuestra ciudad, domiciliado en el predio «Son Fé» y Don Bernardo Moya Moll de la misma edad, natural y vecino de Palma, regresaban de dicho predio a nuestra ciudad, montados en una motocicleta que conducía el primero al llegar al km. 42, reventó el neumático de la rueda delantera, a consecuencia del cual dio la máquina un fortísimo golpe contra la pared, resultando heridos los dos ocupantes. Fueron trasladados a Inca y curados en la clínica del doctor Tugores.

## ALGAIDA

De nuevo nos ponemos en contacto con vosotros —algaidenses ausentes— por medio de esta crónica que nos une y hermana a través de las noticias que en ella vamos reseñando, de nuestro amado pueblo de Algaida.

Culturales. — La juventud de Algaida sigue en su incansable afán de superación cultural y no cesa organizando actos y veladas culturales y recreativos. Actualmente se trabaja en el proyecto de editar un periódico local cuyo título será «Castellix». Y no dudamos que tal proyecto se convierta muy en breve, en realidad y para ello solicitamos la ayuda de todos los amigos por lo que nos permitimos haceros un ruego. Si podeis proporcionar algún suscriptor de ésa, os agradeceremos lo comunicuéis bien por una nota el periódico donde aparece la crónica, bien directamente al correspondiente del periódico «Baleares» en Algaida, Juan Pou, calle Caballeros.

Como ampliación a la noticia que dimos, en la crónica anterior, sobre el triple asesinato acaecido en la casa de campo «Can Campet», notificamos que ya se ha encontrado al presunto asesino. El cual es Gabriel Axartell Cifre, de 21 años de edad, hijo de Abdon Pastor, de «Son Amora».

Neurologías. — Vemos, con emoción, que el periódico «París-Baleares», dedica un recuerdo postumo a nuestro querido paisano, Don Matías Noguera, ensalzando su destacada personalidad y sus muchas y buenas cualidades morales de las que hizo gala durante toda su vida.

En Algaida se ha celebrado un funeral, por el eterno descanso de su alma, al que han concurrido sus numerosos amigos testimoniando con su presencia y condolencia la gran estima en que se le tenía.

Han fallecido cristianamente, en Algaida, Don Sebastian Llach Barceló a la edad de 86 años, y Doña Teresa Ginart Mir, de 69 años de edad.

Sociales. — Se han unido en el santo lazo del matrimonio, los jóvenes de esta José Perelló Bibiloni con la Señorita Antonia Fullana Trobat, y Antonio Miralles Garcías, con la Señorita Margarita Sureda Tomas.

El hogar de los esposos Don Juan Balaguer Mulet, fotógrafo artístico pintor, y Doña Margarita Rotger, se ha visto aumentado con el nacimiento de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Juana.

Los esposos Don Antonio Oliver y Doña Antonia Mut Jaume, han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Mateo.

## ANDRAITX

En su residencia de Porto Cristó falleció el abogado Don Juan Servera y Camps, propietario de las famosas cuevas del Drach, sitas en aquel pueblo. A todos los familiares, y especialmente a su yerno Don Juan Miguel, maestro nacional, hacemos presente nuestra muy sincera condolencia.

A los 77 años de edad dejó de existir Don Juan Calafell Juan, siendo su muerte muy sentida en esta villa, donde era conocidísimo como maestro de obras de elevado prestigio, y concejal que fue de nuestro ayuntamiento.

A su hermano nuestro amigo Don Antonio, director del semanario «Andraitx», reiteramos la expresión de nuestro muy sentido pésame que hacemos extenso a todos los familiares del finado.

Debido a la abundancia de lluvia caída, el muro de sosten del camino de «Son Chino» se derrumbó cuando pasaba un camión cargado de leña, dando este vuelta redonda por el bando alto de unos dos metros, quedando la carrocería completamente destruida. No obstante el conductor Don Miguel Serra salió indemne del accidente.

El domingo día 26 del pasado enero, efectuó el Señor Obispo de Mallorca, su visita pastoral a esta villa, administrando el Sacramento de la Confirmación a los niños y niñas con gran solemnidad.

El día de Año Nuevo, el juventud de la U. S. Andraitx, venció al juventud del Atlético Baleares, por 1 a 0. El U. D. Andraitx sigue su prestigiosa campaña que le permitirá seguramente subir a la categoría superior la próxima temporada. Últimamente a vencido al Genova por 4 a 0; quedando hasta la fecha invencido.

El día de San Antonio, después del oficio, tuvo lugar la acostumbrada bendición de caballerías; y después las carreras con sus consecuentes sustos, gritos y alborozo; viéndose muy concurridos los domicilios de Antonios y Antonias por las amistades venidos a felicitarles.

Por un grupo de entusiastas aficionados fué interpretada con éxito rotundo la noche del 17 de enero en el Salón Parroquial, la obra titulada: «L'Aquesta aigua no en beuré»; siendo repetida luego las noches del 18 y 19, en presencia de numeroso público.

## ARTA

Ha fallecido a la edad de 71 años, Doña Rosa Alcina Pons. E. P. D. Reciban su desconsolado esposo Don Juan Flaquer Esteve, y demás familia, nuestro sentido pésame.

Fué clausurada la exposición de dibujos infantiles organizada por la Casa de Cultura de la Caja de Pensiones de la Vejez, y que tanto éxito obtuvo. El tribunal calificador, tras grandes dificultades, calificó entre más

de treientos, los dibujos que serán los premiados.

De la edad de 5 a 8 años, el 1º premio fué Bárbara Ginard; 2º Francisca Santandreu; 3º Mateo Domenge, Antonio Alzamora, etc.

De 9 a 15 años, 1º premio: Pedro Palou Vives; 2º José Lliteras Pomar; 3º Coloma Micolau; seguían Pedro Gil, Miguel Morey, Maria Femenias, Bárbara Caldentey Isabel Payeras y L. Riera.

Nuestra felicitación a tan jóvenes artistas.

## BINISALEM

Deportes. — Este juego ha sido bastante mejor que los anteriores ya que el C. D. Binisalem ha logrado un empate Mahón frente al C. D. Menorca. En su propio feudo ha perdido con el C. D. Baleares por 2-0 pero ganó a su máximo rival por 4-1 siendo este el C. D. Alaró.

Cabalgada de los Reyes Magos en Binisalem. — Los reyes magos tuvieron la llegada triunfal en el Ayuntamiento de la villa, en la que mucha gente, les daba la bienvenida, por todas partes se veían las caras alegres e inocentes de niños y niñas, todos ansiosos de tener su juguete esperado en sus pequeñas manos.

Sociales. — En la villa de Binisalem, dijo la primera misa el Rdo. P. Jaime Pons Arrom en que asistieron todos sus familiares, los Señores Concejales y demás invitados. Nuestra máxima enhorabuena.

Nacimientos. — En el hogar de los Señores Margarita Morro y de Don Juan Servera han dado luz a una hermosa niña a la que se le impondrá el nombre de Angela.

Neurologías. — A la edad de 42 años ha fallecido nuestro estimado amigo Don Juan Ripoll. Nuestro máximo pésame a su afligida esposa e hijos y demás familia.

Ha fallecido en nuestra localidad a la edad de 68 años la Señora Antonia Moya. Nuestro pésame a sus familiares.

Ha fallecido a la edad de 65 años Don Jaime Valés, nuestro más fiel pésame a su esposa e hijos por esta dolorosa pérdida.

Bodas. — En la iglesia parroquial de San Jaime se celebró el enlace matrimonial de la encantadora Señora María Comas con el joven Pedro Llado. A dicha pareja le deseamos toda clase de suertes.

Viajeros. — Salíó rumbo Marsella Don Juan Pol después de haber pasado las fiestas navideñas con su hija y demás familiares. Esperamos que haya tenido buen viaje.

A. V. V.

## CAIMARI

Después de pasar una corta temporada entre nosotros, ha salido de nuevo para Montluçon (Allier) nuestro buen amigo Don Cristóbal Pons Solvellas. Le deseamos feliz viaje y pronto regreso.

## CALVIA

En Capdellá por Doña María Sastre, viuda Bosch, y para su hijo Juan ha sido pedida a Don Sebastian Simo y a Doña Ana Pujol la mano de su encantadora hija Catalina. La boda se celebrará D. m. la próxima primavera.

Ha fallecido a la edad de 90 años Doña Antonia Barceló Pallicer. Nuestro más sentido pésame a su sobrino Don Jaime Pallicer.

Ha fallecido Don Antonio Pallicer Barceló a los 78 años de edad. Nuestro más sentido pésame a todos sus familiares.

En el hogar de los esposos Don Guillermo Sastre y Doña Leonor Mayans se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña Antonia. Nuestra enhorabuena.

Maria ALEMANY.

## CAMPANET

Como en años anteriores la festividad de los Reyes Magos, se celebró con una comedia auto sacramental, titulada «Le venguda del mesial», de gran éxito. Todos los hijos de esta villa se encontraban reunidos por la tarde, en nuestra plaza mayor, en la que tuvo lugar el presente acto, sirviendo de marco al escenario la hermosa escalinata, que de subida a la puerta mayor de la Parroquia. Todos los personajes cosecharon el mayor éxito deseable, sobre todo el hermoso rey Herodes, personificado por el gran comediografo Don Jaime cabanellas. Debido al éxito obtenido, han sido contratados para una jira artística por la isla, habiendo ya visitado Muro, Alcudia y La Puebla.

Visitas. — Con ocasión de pasar unas vacaciones con nosotros, se encuentran en Campanet, procedente de Rouen, Don Juan Pons. Le deseamos una feliz y descansada temporada entre nosotros.

También aprovechando sus vacaciones, procedente de Dijon ha llegado en nuestra villa Don Gabriel Pons y Señora. Todos le deseamos que su estancia entre nosotros le sea muy agradable.

## COLL D'EN REBASA

En nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Humbelina Esquerdo Garzón, con Don Gabriel Marqués Real. Bendijo la unión y celebró la Misa de Velaciones el Rdo. Señor Don Bartolomé Bauzá, Economo de la parroquia. Les deseamos muchas felicidades.

## CALA RATJADA - CAPDEPERA

Un cariñoso saludo os dirige este bellísimo rincón situado en la parte N. E. de Mallorca, que tiene por vigia impertérrito el antiguo Castillo moruno, cargado de tradición y de historia, dominando al pueblo que aparece adosado a su falda, rendido a los pies de su dulce y adorada Patrona la Virgen de la Esperanza. Y desde la altura extendiendo su vista en lontananza el inmenso mar azul, con sus encantadoras calas de arenas finísimas, donde en verano se bañan gentes de todas las nacionalidades y en conglomerados de idiomas se cantan las bellezas de esta amada tierra,



Pasamos por Cala Gulla, sintiendo en nuestros rostros la grata brisa marina y la sombra acogedora de los múltiples pinos que orlan sus orillas, dando al maravilloso paisaje lleno de luz y color la gracia paradisíaca donde se volcase el pincel Divino para arrobamiento de nuestros sentidos. Y seguimos hacia los acantilados enormes del faro donde a lo lejos se vislumbra Menorca, con la mancha blanca de la industria Ciudadela. Seguimos nuestra ruta y bordeando entre chalets, hoteles y palacetes, pasamos por la hermosa playa de Son Moll, a cuya vera se alza el magnífico hotel de su mismo nombre, llegamos a la «Preduscada», pasamos por Ne Guait y enfilamos el Cargador, siempre bordeando el mar en múltiple confluencia con una ballisima costa y un aire embalsamado de efluvios marinos y de aromas de pinares. Las bellas casitas del «Cargador» medio escondidas en la espesura unas y dando bravías la cara al mar otras, dan un toque poético al conjunto que encanta al visitante. Y la playa de Sa Font de Sa Cala, que es digno marco para un cuadro de pincel maestro, entre enormes rocas, altos pinos y fluyendo en un hoyo casi en el mismo mar sale la cristalina y medicinal agua, que actualmente ha sido industrializada. Y en nuestra circunvalación llegamos a la inmensa mole que alberga nuestras maravillosas cuevas, donde el famoso e inmortal poeta Costa y Llobera escribió su obra «La deixa del jesi greg». Cuevas conocidas por el mundo entero y que miles de ojos se han extasiado en su contemplación y donde la naturaleza niña deja sus recuerdos de juegos de hadas con gigantes y en intrincado laberinto aparecen las más dispares figuras en gata y sobre cegadora impresión. Salimos del palacio de ensueño y volvemos a nuestra costa contemplando la extensa playa de Canyamel con su hotel dominando la inmensidad y en el regreso al pueblo, sobre los picachos montañosos no espían las atalayas inertes ya como muestra del paso del tiempo y de la morisma. La Tor de Canyamel, queda como muestra de zona fortificada de aquellos tiempos del islam y paso mientras se oculta el enorme discorolizo buscando refugio en el ocase de la montaña regresamos al pueblo de Capdepera. Se mezcla el trajín de los carros de labor que regresan de sus quehaceres diarios con las francas risas de los mozos y mozas mientras resuenan en el aire las notas graves del Angelus. Y típico, tradicional, va enraizado con el mismo pueblo, el primoroso trabajo, que generaciones y más generaciones van continuando con mayor perfección si cabe, la obra de palmito. La reunión, la «vetleria» es consecuencia del citado trabajo. Se habla, se rie, mientras las manos y dedos trenzan continuamente sin parar nunca, la preciada «llata», que es valiosa ayuda económica para la mayor parte de familias.

P. VAQUER.

#### FELANITX

■ Por el Excmo. et Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis D. Enciso Viana, ha sido nombrado Cura-Arcipreste de Felanitx, el Economo de nuestra Parroquia Señor Don Gabriel Rebassa Bisquerra. Le felicitamos y ofrecemos nuestra incondicional colaboración.

■ Han salido para la Ciudad Condal, nuestros buenos amigos el médico Odontólogo Don Nicolás Ticoulat Pujadas y el veterinario Don Rafael Pizá Ramon. Lleven buen viaje.

■ El hogar de los jóvenes esposos Don Antonio Estelrich Adrover de Porto Colom y esposa Doña Antonia Mesquida Perello, se ha visto alegrado con el feliz nacimiento de una hermosa niña, su primer hijo, a la que en la pila bautismal se le impuso el nombre de Catalina. Nuestra cordial felicitación a los nuevos papas y abuelos respectivos.

■ Visitando el hogar de Don Antonio Alemany Castell, corresponsal nuestro en Felanitx y esposa Doña Catalina Mesquida Perello, estudiaron sus padres Don Juan Alemany y Doña Margarita Castell y tíos Don Matías Barcelo y Doña María Alemany, de S'Arracó.

A. ALEMANY.

#### INCA

■ Según estadísticas, durante el finado año 1957, ha habido en nuestra ciudad 256 nacimientos, 138 defunciones y 106 matrimonios.

■ Los vencedores del VII Concurso de Nacimientos que cada año organiza la Delegación local del Frente de Juventudes, fueron: 1. Consuelita Gonzales García; 2. Guillermo Rayó; 3. Hermanos Rosselló Bauzá; 4. Pedro Munar Serra; 5. Mateo Garriga Grau; y 6. Pascual Martínez Canto.

■ El hogar de los esposos Don Bartolomé Rosselló y Doña Antonia Marqués, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. Enhorabuena.

#### LA PUEBLA

■ En el cruce de la carretera de Palma a Alcudia, con la de Petra-Puerto Pollensa, en el punto conocido por es «Creve» el motorista Don Pedro Fiol Cantallops, de 32 años, labrador y vecino de esta, fué alcanzado por una fortísima rafaga de viento que le impidió tomar la curva, yendo a estrellarse contra la pared. Fué trasladado a nuestra ciudad y curado por el doctor Don Guillermo Llompert.

#### MANACOR

■ A la edad de 75 años, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, falleció Don Antonio Lliteras Ferrer. Reciba su afligida esposa Doña Ana-Maria Guisacá, hijos Don Juan, Don Miguel, Doña Bárbara, Doña Concepción, Doña Lucía y demás familia, nuestro más sentido pésame.

■ Dejó también de existir a la edad de 80 años, Doña Isabel G. Torrens Fullana. (E. G. E.) Reciban sus desconsolados hijos Don Sebastian, Doña Juana, Doña Isabel, Don Bartolomé y demás familia, nuestra condolencia.

■ En la calle de Juan Lliteras, números 20 al 26, se derrumbó arrastrando a sus moradores que por fortuna no sufrieron heridas de gravedad, pues solamente una de ellas, de pronostico reservado. El citado edificio de dos pisos, era propiedad de los hermanos Señores S. y B. Nadal Rosselló.

industriales. Los daños materiales se calculan a más de un millón de pesetas.

■ En la casa conocida por «C'an Boquet», al explotar un aparato de los llamados «Petromax», produjo quemaduras en la cara, brazos y piernas de pronostico grave a la Señorita Francisca Font Gomila. Fué inmediatamente trasladada a nuestro hospital y de este a la Casa de Socorro de Palma donde fué atendida y finalmente hospitalizada en el Hospital Provincial.

#### MARRATXÍ

■ Tras el rezo del santo rosario en la iglesia parroquial de San Nicolas y en la casa de la extinta, tuvo lugar la conducción del cadáver de Doña María-Margarita de Vri y Fortuny, Salas y Sureda, al panteón familiar de la iglesia San Marcial de nuestro pueblo. A su afligida familia, nuestro sentido pésame.

#### PALMA NOVA

■ El contratista de las obras Sr. D. Bartolomé Ramon, entregó las llaves de las residencias para periodistas, al Presidente de la Asociación de la Prensa Señor Vidal.

#### PORRERAS

■ La Señorita Bárbara Segura, obtuvo el primer premio, D. Juan Mora, el segundo, y la Señorita María Gloria Sanchez el tercero del gran concurso de los Belenes, convocado por el Frente de Juventudes.

■ Después de pasar las fiestas con sus padres, ha regresado a la República Dominicana Don José Barceló Sampol.

■ Han fallecido cristianamente a unos días de intervalo las hermanas Señoras Doña Apolonia y Doña Margarita Servera Nicolau, de 89 y 87 años. (E. P. D.) A sus familiares, nuestro sentido pésame.

#### PUERTO DE ANDRAITX

■ Para su ingreso en el servicio de la Armada, salió hacia Cartagena el joven Francisco Suau Vera a quien muy de veras le deseamos un pronto regreso.

■ Después de pasar una temporada en este Puerto con motivo de las presentes festividades, salieron con dirección a Marsella Don Mateo Ferragut acompañado de su distinguida esposa e hija, así como de su hijo Mateo y Señora. Feliz viaje y que su estancia les haya sido grata.

■ La arribada de los Reyes Magos, fué de lo más espectacular posible dados de los medios de que se disponían. Sus Majestades llegaron en barca profusamente adornada e iluminada con antorchas y bengalas de variados colores así como cohetes de trueno. Su desembarque fué presenciado por numerosísimo publico que testimonió con fuertes aplausos su arribada y reparto de juguetes.

■ Un verdadero acierto que se viene apuntando año tras año nuestro estimado Vicario máxime en este, en el cual los Reyes estrenaron hermosas capas costeadas y confeccionadas por un grupo de mujeres y jóvenes a quienes desde estas columnas damos nuestra felicitación más sincera.

■ Ignoro la casualidad del porqué cada año la festividad de San Antonio por la tarde, que es la hora de la bendición de los animalitos en este Puerto, siempre la inclemencia del tiempo deslució la alegría de la festividad, no obstante siempre los curiosos aguantan impávidos la nota original y simpática que temprano o tarde no deja de aparecer.

■ Ya ha llegado la luz eléctrica suministrada desde la central térmica del Puerto de Alcudia, la cual tras unos balbuceos inesperados se ha presentado espléndida y potente como corresponde a tan nueva y potente planta. Enhorabuena ¿a quien? pues a mi concepto al sufrido y paciente abonado que ha aguantado " pagado durante tantos y tantos meses las restricciones y precario suministro con entereza.

■ En visita Pastoral tuvimos el grato honor de recibir a nuestro apreciado prelado Su Eminencia Don Jesús Enciso Viana, Obispo de Mallorca. En Es Rieral le esperaban las Autoridades y fuerzas vivas del caserio, quienes saludaron a Su Eminencia, quien correspondió a dicho saludo, apeándose del coche, siguiendo después su marcha precedidos por ginetes montados, motocicletas y coches hasta el portal de nuestro Templo.

■ El Señor Obispo visitó las Escuelas e enfermos imposibilitados regresando al Templo donde Confirmó a cincuenta niños y niñas, y como acto final visitó el Centro de Acción Católica exortando a las allí reunidos a seguir y ampliar las actividades del mismo.

■ Al besar su anillo como despedida, hacemos votos porque, el Señor le conceda muchos años de vida para bien de su grey filial.

#### PUERTO DE POLLENSA

■ A la edad de 80 años, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición Apostólica, falleció Don Ramón Alberti Suau, propietario del Hotel Bella Vista. Reciban su afligida esposa Doña Francisca Torrens, hija Doña Juana, hijo político Don Damián Campomar y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

#### PUIGPUNENT

■ Resultó herido Don Antonio Betti Arbós, dueño del café «C'an Domingo», al chocar su moto que pilotaba contra una caballería. Fué trasladado a Palma, donde fué intervenido en la clínica del doctor Rotger.

■ Murió repentinamente Doña Francisca Cladera Macari, viuda de Bauzá. E. P. D.

■ Falleció también a los 49 años, en Superna, Don Antonio Ferrer Llabrés. (E. G. E.) A sus familiares, nuestro sentido pésame.

#### SANCELLAS

■ Brillantemente triunfaron en oposiciones a Notarías los jóvenes Señores Don Jorge Oliver Roig y Don Pedro Amengual Pons. Por tal éxito les felicitamos, igualmente que a sus familiares.

■ Falleció a la edad de 77 años, Don Antonio Vallés Ramis. (E. P. D.) Reciban su afligida esposa Doña María Oliver, sus hijos Rdo. Don Jaime, Antonio, Bartolomé, María, Miguel y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

#### SANTA EUGENIA

■ En nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Rosa Torrens y Don Sebastian Amengual. Les deseamos muchas felicidades.

■ Víctima de rápida enfermedad, falleció a los 74 años, Doña María Crespi Rigo. (E. P. D.) A su familia, nuestro sentido pésame.

#### SANTANYI

■ Premios «Ciudad de Palma». — Por el Excmo. Ayuntamiento de Palma fué nombrado miembro del jurado que falló las obras presentadas al concurso literario, Don B. Vidal y Tomas, como ya dijimos en nuestra pasada crónica.

■ En dichos premios, tuvo una votación muy lucida la obra «El cant de la Balalaika», libro de poemas original de nuestro paisano Don Lorenzo Vidal, maestro nacional y Director de la Revista «Penent».

■ La solemne fiesta en que fueron adjudicados los premios, celebrada en el «Bahia Palace», la noche de San Sebastian, asistió una selecta representación de Santanyi.

■ Misa vespertina. — Por primera vez, el próximo domingo, a las 19, se celebrará en nuestra parroquia, una misa vespertina.

■ Igualmente, tendrá lugar en domingos sucesivos y a la misma hora, mientras no se indique lo contrario.

■ Esta innovación, no hay duda, ha de ser muy bien acogida por el vecindario. Especialmente por los comerciantes que en la mañana del domingo, tienen sus establecimientos abiertos al publico. Con la misa vespertina, se verán facilitados para el cumplimiento dominical.

■ Nueva Maestra. — Tomó posesión de su cargo, en la Escuela Graduada de Niños y Niñas, la nueva Maestra, Señorita Magdalena Perelló Mir.

■ Al mismo tiempo que le damos la bienvenida, le deseamos acierto en el desempeño de su labor.

■ Conferencias en A. C. — Día 22 de enero, la conferencia semanal estuvo a cargo de D. Juan Puigserver, Oficial de Correos, hablando del interesante tema «Vida de relación». Al final de su intervención, fué felicitado por los numerosos asistentes.

■ Esta semana habló Don Antonio Mesquida, Presidente de los Jóvenes de A. C. de Felanitx. El tema tratado «Espiritualidad seglar» fué del agrado de la concurrencia que siguió con atención la clara oratoria del conferenciante.

■ Obras en el camino de Consolación. — Dieron comienzo las ansiadas obras en el camino que conduce al Santuario de Consolación, para cuya mejora, el Ministerio de Obras Públicas, concedió la cantidad de 40.000 pesetas.

PERICO.

#### S'ARRACÓ

■ Adoración de los Reyes Magos. — Día 6 de Enero, en el local de la Escuela de niños, los jóvenes del pueblo celebraron la adoración de los Reyes Magos. Asistieron mucha gente de Andraitx y se hizo una buena recolecta que será afectada a la reparación de la Sacristía que fué incendiada. Gracias a los actores y publico.

■ Domingo 26 a las 7 y media de la tarde hizo su entrada, por primera vez en S'Arracó, el Excmo. y Rvdmo. Señor Obispo de Mallorca Don Jesús Enciso Viana. Las campanas de la Parroquia con alegre repiqueteo saludaban al Pastor de la grey mallorquina, que con paso moderado caminaba entre tientos de flores, mirto y arrayán hacia nuestra amada parroquia.

■ Parece que los amantes de S'Arracó ya han correspondido, con su obolo, a la llamada, que con todo respecto les hicimos. Debemos advertir que será apreciado, tanto el que de una peseta como el que puede dar mil.

■ Recibido de: Familia Bosch (Ca'n Monjo) 200, Telmo Alemany (Frereta) 100, María Pujol (Tiona) 100, Doña Luisa Vich (Maestra) 100, María Pujol (De l'escaleta) 50, Pedro J. Palmer (Es Dau) 100, Jaime Palmer Pujol (Saque) 500, Bartolomé Vich (Maestro) 100, Amado Gonzalez 50, Familia (Elioné) 100, Antonio Ferrá Juan (Ca'n Saque) 100, Pedro Moragues (Sa Plane) 100, José Alemany (Brilló) 50, Clara Pujol Andreu 50, Francisco Pujola 100, Juan Mir (Perejordi) 100, Anónimos 2000.

■ La Fiesta de San Antonio. — Esta fiesta que años anteriores fué tan simpática y carnavalesca, va decayendo hasta el extremo que va dando las últimas boqueadas. Hubo unas pocas benedices. Algunos aprovecharon el poco de buen tiempo para sembrar. Una visita a los Antonios, pero no se oyó ni un grito carnavalesco, ni guitarra, ni resono un eco de antaño, ni un disfraz, ni careta, solo el silencio y soledad. Ni con inyecciones se arregla la alegría de pasados años.

■ La víspera de Navidad. — Aunque no tuvimos suerte tampoco con la lotería de Navidad, la víspera fué una noche poca simpática, sin estrellas, fría y con llovizna. Pero no faltó la tradicional Sibila cantada con perfección y acierto por el niño Francisco Marimon, y el sermón muy bien declamado por el niño Antonio Perpiña (Rica). Les felicitamos haciéndolo extensivos a sus papas de tener unos hijos que poseen tan buenas y hermosas cualidades. También fué labor meritoria el acto de adoración de los pastorcillos. Felicitamos y damos la enhorabuena al Rdo. Sr. Economo Don Antonio Estelrich y hermanas Agustinas por su meritorio desvelo.

■ Petición de mano. — Para Don José Palmer (Prime) primer oficial de la Cia Trasmediterranea, ha sido pedida la mano de la hermosa y simpática Señorita Carmina Caubet. Lo celebramos.

■ para el joven D. Guillermo Castell Cunill ha sido pedida la mano de la simpática Señorita Antonia Montserrat (Perpiña). La boda se celebrará en breve. Enhorabuena.

■ para el joven Antonio Juan (Verde) ha sido pedida la mano de la distinguida Señorita María Riquelme. Pronto se celebrará el enlace.

■ Bodas. — Según nos comunican de Perthus, que en la iglesia de dicho lugar, se celebró el enlace matrimonial del apuesto joven Antonio Alemany (Covas) y la simpática Señorita Catalina Palmer (Perejeroni). Después de la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch. Deseamos a los nuevos esposos muchas felicidades.

■ Fallecimientos. — Según noticias recibidas de Cavallon, falleció en dicha ciudad a los 77 años de edad Don Ramon Pieras (Ramonet). Sentimos mucho el fallecimiento del amigo Ramon, porque era arracone y muy humanitario (Q. E. D.) Reciba su desconsolado hijo Don Pedro, hija política, nietos, nuestra condolencia.

■ Bajó al sepulcro a la edad de 92 años, la bondadosa Señora Doña Margarita Alemany (Toniet). El día de su entierro fué muy concurrido. Reciba su desconsolado hijo Don Pedro Juan, hija política, hermanas Doña Sebastiana y Ana, nuestro más sentido pésame.

■ El día 3 de enero, falleció a la edad de 68 años Doña Magdalena Colomar (de Ca'n Bernardi). El día siguiente tuvo lugar la conducción del feretro al campo Santo, acto que estuvo muy concurrido lo mismo que el funeral. Reciban sus hijos y demás familia nuestro sentido pésame.

■ El día 8 de enero, falleció a la edad de 78 años, la bondadosa Señora Doña Juana María Porcel (de Se Comete). La muerte de Doña Juana fué muy sentida porque era apreciada de todos. El mismo día se efectuó el entierro que estuvo muy concurrido, lo mismo que el funeral. Reciba su hermano D. Juan (Maquinista) y su hija nuestro más sincera condolencia.

■ Día 12 de enero, a la edad de 72 años, entregó su alma al Creador Don Guillermo Flexas (Matinade) E. P. D. Con el finado desaparece una figura de prestigio de los primeros arraconenses que hicieron su posición social en Francia. Cordial, generoso, amable, sencillo, modesto y caritativo con elevado espíritu cristiano que lo hicieron en vida ser estimado por cuanto lo trataron. El mismo día se efectuó el entierro, que estuvo muy concurrido, lo mismo que el funeral que fué una manifestación de duelo. Reciba su desconsolada esposa Doña Francisca Pujol (Escolane), hija Doña Apolonia, hermana Doña Magdalena Flexas y demás familia, testimoniamos nuestro más sentido pésame.

■ De Nantes recibimos una sentida y triste noticia, la del fallecimiento de nuestro amigo Don Bartolomé Vich Castell (Viguet) a la edad de 55 años. La bondad de su carácter y la simpatía de su trato le captaron el aprecio de sus numerosas amistades, entre las cuales su muerte ha sido muy sentida al divulgarse la noticia por el pueblo. Dentro de poco se dirá un oficio para el alma del finado. Reciba su afligida esposa, hija, hermanos, Don Antonio y Doña Masiana y demás familia nuestro más sentido pésame.

■ Llegadas. — De Nantes: Don Matias Barcelo (March) acompañado de su distinguida esposa Doña María Alemany (des Collet).

■ De París: Don Antonio (Torretes) en compañía de dos amigos.

■ De Alger: Don Pedro Palmer (Son Tio).

■ Salidas. — Para Barcelona: Don Bartolomé Ferrá (Dames).

■ Para Sabadel: el joven Miguel Juan (des Pont).

■ Para Cavallon: Don Marcos Flexas (de en Chesc).

■ Para Saint-Nazaire: Don Francisco Pujol (de se Tenasse) acompañado de Señora Catalina Flexas.

■ Para Perpignan: Don Jaime Palmer (Saque) acompañado de su padre, de su hermana política Margarita.

■ Para Madrid, el joven soldado de infantería de Marina Antonio Vich (Saque).

■ Para Marsella: D. Miguel Ferragut (de se font d'amunt).

■ Para Laval: Don Guillermo Palmer (Prime).

■ En la última Asamblea Suprema de la Cruz Roja Española, por unanimidad fué admitido como miembro de la Benemerita Institución nuestro amigo y colaborador de Paris-Baleares Don Juan Porcel (Verda). Nuestra más sincera felicitación.

A QUIEN MUCHO HABLA,  
POCO SABE...

Si la mancha que empaña la conciencia a la frente saliera y el crimen delatara muchos hombres por verguenza por miedo de mirar dentro de su (propia vida, con rubor, al rostro se tapan.

Pedro ALEMANY «Brilló».

#### LA LUZ ELECTRICA MEJORA

Vaya por delante nuestro saludo de bienvenida, a esta luz, que todos nosotros tanto hemos anhelado, y con nosotros también, todo el pueblo.

Repetidas veces hemos insistido ya en este asunto, del que todos, quien no, habrá querido comprender la buena voluntad, y deseos grandes de poder ver resuelta de una vez, esta penita que tanto tiempo ha permanecido afligiendo ese bendito pueblo. Hasta ahora, nada se pudo hacer para mejorar esta necesidad a la que, supliendo una y mil veces recurriendo con la ayuda de Dios, el cariño, y el amor que nos depara con el prójimo, quedándonos solamente el recurso y la conformidad si cabe, de reanimar las vivas ansias, para con ellas satisfacer en este momento la nostalgia que prendió el ánimo de tantas y tantas familias impacientes, aguardando por «esa» mejor luz, tras años de larga y fastidiosa espera.

Sobre este particular se ha escrito lo suyo, aunque no digamos alguna vez se ha recargado con un tanto de exajeración a costa de la Eléctrica, suministradora de dicha energía. En verdad se ha escrito, porque lo hemos leído en alguna revista o periódico, frases poco elogiosas sin que ellas ensalzaran para nada un ápice en pro de algún mérito o simpatía que la empresa suministradora se hubiese hecho acreedor de ella.

Deberíamos de convenir primeramente, que cada persona objeto a su manera enjuiciando el asunto de la Eléctrica con razón o sin ella, es de que creo nunca se vió a la luz pública una nota o escrito que definiera el porqué llega al abonado un servicio empobrecido, secundado de un algo tan acentuado que desear, entorpecido Dios sabe porqué, carga excesiva, etc.

Escribir si se puede, pero bien entendido hay que anotar al hacerlo en este sentido, de que adolece los propios sentimientos de la persona que no realiza. Escribir, no es pura ilusión, es más bien un deber, una necesidad suplicar en bien del propio pueblo. Ciertamente hasta no hace muchos días, no nos cabía con firmeza la

esperanza, de que el hecho llegara a convertirse en plena realidad. La luz hizo su aparición en el pueblo, luciendo por todo lo alto dando de sí, una gratísima impresión que de seguir, y a no dudar, ha colmado ya muy de veras todo el pueblo de contento.

Es de esperar aunque con parsimonia, tenga S'Arracó, dentro de poco tiempo, todas las bombillas «alumbrado público» que hasta no ha mucho, vislumbraron con tenue luz, en buena hora lo digamos, para que se luzcan como ellas saben. No olvidemos aquellas otras lámparas que adquirieron por lo menos un derecho luciendo no muy separadas unas de otras, al nacer en S'Arracó la instalación eléctrica, cuya, era suministrada y atendida por pequeño motor a gas pobre, sirviendo el pueblo de corriente eléctrica propia. No estaría del todo mal se procurara, a que cada una ocupara el sitio que antes tenía, pues desde aquella, han sido suprimidas muchas farolas y reponiéndolas al puesto que antes ocuparon así, daría gusto a todos los arraconenses, poder contemplar nuevamente «luz» casi desconocida ya por nuestras calles.

No es esta la primera vez que en verdad lo suplicamos, pero entretanto podemos asegurarnos que no hemos visto tan siquiera una sola complacidos.

Veamos. Desde la mismita esquina del café C'an Nou, hasta el último poste final de cometa C'an Viguet, o sea un trozo de la carretera o camino de lo que relativamente es S'Arracó, he conocido colocadas y alumbrando once bombillas. Ahora bien, en estas mismas condiciones y trozo de carretera, sin miedo a equivocarme, he contado ahora cuatro encendidas o alumbrando.

Me duele el alma decirlo. Amigos, vale bien la pena.

Esperemos pues, se le dispense un poquito de consideración, o por lo menos se haga algo para el «alumbrado público» que ello, redundará en beneficio de los intereses públicos, y el pueblo entero de S'Arracó, lo sabrá agradecer muy de veras.

Amics meus de S'Arracó  
vos volia recorda,  
no sé, qui ma escolterà  
cassi està lleix es diró  
un homo amb sa rahó,  
¿Com pot mai agrevia?

No crec haverme engetat  
n'hi tampoc he begut masse  
¿Quin susto! a davés Sa Plasse,  
encare estic retrirat.

Heu votx trobà canviat  
vos parl amb molta franquesa,  
se bombilla, estave ensessa,  
se porta d'es Pou ampessa  
y a Sa Plasse, un bon forat  
¿Això es...? una bassesa.  
No sé, com no l'han tapat.

D'es cantó de C'an Guiem Nou,  
Toni Prim, y C'an Viguet,  
¿Quina pena! n'hi un llumet  
que ilumini aquell redó.

¿Es un poble? S'Arracó,  
no es berranc, n'hi mal peratje,  
es, lo mes hermós amb paissatje  
orgull de sa Nació.  
Bombillas de baix voltatge.  
S'hi fonen. No fan claró.

Mestra Jaume, arreglavó  
que ja du force se corrent  
aquest run run de sa gent  
heu demane per fevó.  
Es poble protestará,  
y llevó será pitjó.

Juan PORCEL (a) Verda.

#### SINEU

■ Quizás la nota más sobresaliente de este mes, para el pueblo de Sineu y para sus hijos que lejos de él viven sea que, uno de sus hijos haya alcanzado el generalato. En el mes de diciembre, D. Andrés Real Munar fué nombrado General de Brigada; nos congratulamos todos de este nombramiento y desde estas líneas damos la más efusiva enhorabuena al Sr. Real y a su familia.

■ Celebrese el pasado 21 de diciembre la última feria del año. Santo Tomás, célebre en fechas anteriores y que recuerdan con nostalgia nuestros padres aún. No se vió concurrida como en años anteriores, quizás porque no tienen ya estas ferias la importancia de años anteriores.

■ Causó extrañeza entre el vecindario que este año no aparecieran los Reyes de Oriente como costumbre que se había implantado después de sacrificios de unos pocos jóvenes. Los Congregantes quisieron revivir la bella costumbre, pero pocos años ha durado. Y nos consta que no es precisamente su desánimo lo que apagó nuevamente esta fiesta. Más creemos que la culpa corresponde a quién más deseos debería tener en forjar una juventud fuerte y valerosa. Los niños también merecen cuidado, y el forjar su inocencia y alentar sus ilusiones debería ser el problema más candente y de más importancia. Para quién no lo sepa es necesario recordar que son los hombres del mañana, y estos, son que dan gloria y esplendor a una nación. De su formación depende el esplendor de nuestra querida «villa la primera».

■ Celebrese con gran animación este año la fiesta de San Antonio. Carrozas las hubo, por vez primera; pero lo más simpático de la fiesta partió de los Señores Antonio Oliver y Francisco Artigues, que obsequiaron a los niños con bombones y galletas. Nuestra enhorabuena a su gentil acción.

■ Ocurrió el pasado día 18 de enero una lamentable desgracia que costó la vida al infortunado trabajador Miguel Payeras, residente en María de la Salud. El infortunado, trabajaba en la fábrica de cementos sita en esta villa y contaba 39 años de edad. E. P. D. y reciba su familia nuestro más sentido pésame.

■ El 20 del mes presente falleció Don Martín Ribmbau Lazcano; el finado nació en Cataluña, pero desde muy joven trasladó su domicilio en Sineu; descansa en paz y reciba su familia nuestro más sentido pésame.

■ En fechas no muy lejanas y antes de la Cuareisma, contraerá matrimonio el Presidente del C. D. Sineu, Señor Gabriel Alomar Llull, con la Señorita de este pueblo Francisca Felani; nuestra más cordial enhorabuena, pero que no sea un pretexto su boda para dejar el Club de Fútbol sin presidente.



■ **Deportivas.** — Marejadilla de fondo en el Club Ciclista Sineu. Y con razón. La Federación Ciclista Balear, ha desposeído de la presidencia al Sr. Lorenzo Isern. Se lucha en pro del deporte, pero dudamos de que de esta forma se le proteja. La razón, vayase a saber de que parte esta, pero si podemos asegurar que a raíz de la vuelta a Mallorca de Aficionados se han cometido muchas equivocaciones. Y no es así como se protege a la afición. Creemos que quien tiene la culpa, con ella debe cargar.

■ El Club Deportivo Sineu, puso en escena el día de Reyes, y con objeto de recaudar fondos, «Els Reis». La función concurrida como nunca. Todos los actores, deportistas cien por cien, cumplieron, pero la nota más agradable quizás, partió de Jaime Alomar que desinteresadamente aportó su granito de arena. Así es como se hace deporte, sin rencillas y en ayuda mutua. Que sirva de ejemplo para aquellos que se llaman deportistas y hay que incluírlos entre los fanáticos.

■ **Viajeros.** — De Saint Pol de Leon llegó la familia Llado que vino a gozar de unas bien merecidas vacaciones.

— También llegó de Toulouse el Señor Jaime Oliver.

A todos ellos les deseamos una larga y feliz estancia.

■ Fijó su residencia en París, el joven Juan Sampol. Leemos en sus cartas la nostalgia de su tierra. Pero París es bello, ¿verdad Juanito? Animos y a luchar que todos nos alegramos de tus triunfos.

Un cordial saludo para todos los mallorquines y en especial a la colonia sineuense.

#### SOLLER

■ A primeros de año, una brigada de operarios de la Compañía Telefónica Nacional de España procedió a una ampliación de las líneas telefónicas interiores sollerenses, así como a las del Puerto. Actualmente, nuestra central tiene cabida para 300 teléfonos y la del Puerto, para 100. Las cabidas anteriores eran de 250 y 40 teléfonos respectivamente.

■ Por poderosas razones económicas, se ha disuelto la Comisión de Fiestas de la barriada de «Els Estiradors», que anualmente organizaba unas populares fiestas en la misma durante el mes de agosto.

■ El Club de Fútbol Sóller celebró el día de los Reyes Magos una Junta General extraordinaria, a fin de entrar a socios y aficionados del estado económico que actualmente atraviesa el citado Club. Resumiendo, resulta que el C. F. Sóller adeuda unas 80.000 pesetas. Para poner remedio a esta anómala situación, se propusieron varias soluciones, algunas de las cuales fueron clamorosamente aceptadas y puestas en práctica con toda urgencia. Resultarán un remedio eficaz para atajar el mal. El tiempo y la experiencia, nos lo dirá.

■ La víspera del día de Reyes Magos, la Peña Motorista local organizó una vistosa caravana motorista, la cual portaba a SS. MM. los Reyes Melchor, Gaspar y Baltasar. Recorrieron nuestras calles y plazas, visitaron a las Autoridades y aumentaron a los pequeños la ilusión de este día tan esperado por ellos. Resultó una fiesta muy simpática, aunque luego mereciera de parte de cierto sector sollerense algunas críticas acerca la forma con que fué presentada.

■ Aunque los días son fríos y por las mañanas, nuestro valle aparece cubierto por gelida helada, todavía no han hecho aparición sobre las montañas circundantes las tradicionales

nieves de todos los años. Durante lo que va de invierno ha llovido mucho y los agricultores no podrán quejarse esta vez por falta del tan preciado líquido elemento. El almendro comienza a florecer y pronto nuestras laderas van a cubrirse del niveo manto de más de 10.000 almendros en flor.

■ Con motivo del partido de fútbol Recreativo Sóller-Andraitx, fueron muchos los andraitxos que se trasladaron a esta ciudad para presenciarlo. Entre ellos tuvimos el gusto de saludar a nuestro amigo Don Francisco Vich, de Reims, el cual está pasando una breve temporada de descanso en S'Araucó. El resultado del partido fué de 4 a 1 a favor del equipo sollerense.

#### SON SAN JUAN

■ Se prosiguen incansablemente las tareas de búsqueda del reactor desaparecido en vuelo de entrenamiento, perteneciente a nuestra Base. Además de todos los medios disponibles de nuestras bases, participan más de 20 aviones lanchas y navíos de VI Flota, intentando hallar vestigios del avión.

#### SON SARDINA

■ A la edad de 86 años, falleció Doña Magdalena Terrasa Pons. (E. P. D.) Reciban sus desconsolados hijos, Señores Magdalena, Francisco, Salvador (Alcalde), Antonia, María, Bartolomé, Margarita y demás familia, nuestro muy sentido pésame.

#### VALDEMOSA

■ Por el obrero albaní D. Juan Pizá, que trabajaba en una obra en el Puerto de Valldemosa, descubrió en aquellos parajes sobre unas rocas, un pez de grandes proporciones, descomulgado hasta ahora por los mallorquines; mide cinco metros y medio de longitud y se calcula su peso a una tonelada. Fué arrojado sobre nuestra costa por el temporal.

#### MEJORCA

#### MAHON

■ El teatro mahonés, se ha visto visitado por la Compañía de Teatro regional mallorquin que con el hombre de Artes nos ha dado a conocer unas bellas obras mallorquinas que la compañía antes aludida, ha representado en nuestro Teatro Principal, con gran propiedad y acierto.

Se trata de unos actores y actrices completamente conjuntados, que sacan el máximo resultado de las obras que representan; nos ha congoñado. Las visitas puesto que, hemos sido siempre paladines de que, el arte en todas y cada una de sus modalidades en nuestro archipiélago balearico, ha de ser el paladín que nuestro amor de hermanos y no hemos de esperar que sin la política ni las finanzas, realicen esta labor, que hemos creído sinceramente, esa potestad entre los que de una u otra manera hemos salido al palenque de las artísticas.

■ Con motivo de la festividad de San Antonio Abad, patrón menor de la Isla, y en el domingo siguiente de su fiesta, se celebró en la Iglesia misa mayor, seguida de procesión en la que asistió el Excmo. Ayuntamiento.

Seguidamente en la casa de cultura, se celebró sesión, leyéndose la crónica de la reconquista de Menorca, presidida por dignas autoridades, asistiendo distinguido y culto público.

SINTES.

## HOTEL-RESTAURANT SAINT-FIACRE

AU RENDEZ-VOUS DES ROUTIERS ET MARINS

CAFÉ - BAR

Consommations de 1<sup>er</sup> Choix

Chambres confortables

Bau coucoute et douche

Pierre ALEMANY

212, Avenue du Mont-Riboudet - ROUEN

Tél. R 1 56-89

Son parc pour camions

R. C. A. 39.285

## LA CATEDRAL VIVIENTE

(NOVELA DE MALLORCA)

por A. VIDAL ISERN

Pedidas en esta Administración

#### IBIZA

■ **Teatrales.** — Por el grupo escénico de la Sociedad Ebusus, y a beneficio de los pobres, se puso en escena el Teatro Pereyra, la obra de Carlos Llopiés «La vida en un bloc».

Correspondiendo el público a la finalidad del acto, se vio completamente llena la sala del teatro. Debemos confesar que fué una magnífica interpretación, que mereció los aplausos del público en cada uno de los cinco cuadros de la obra.

La Señorita Pepita Escandell, muy ajustada a su papel de Gerarda, realizó, conforme nos tiene acostumbrados, una magnífica labor de interpretación, identificándose plenamente en el personaje. El Señor Villangómez, en el de Nicomedes, muy acertado y de gran fuerza realista, dicho Señor tiene fibra de actor, que cultiva y cuida en cada una de sus interpretaciones. Todos en general gustaron, y el respetable salió satisfecho, y con deseos de poder presenciar otra representación del mencionado grupo escénico.

Felicidades a los organizadores de la dos veladas, por depararnos el placer de presenciar teatro, del que tan deseosos estamos los ibicenses, y que tanto gusta al público.

■ **Mortal accidente.** — El día 16 del pasado diciembre, cuando se hallaba trabajando el albañil José Costa Torres, tuvo la desgracia de caerse de lo alto del tercer piso que se está construyendo en el Hotel «Tropical» de San Antonio, con tan mala fortuna que se fracturó la base del cráneo.

Fuó trasladado rápidamente a la clínica del doctor Alcantara, siendo operado rápidamente, falleciendo no obstante a las dos horas, pese a los auxilios de la ciencia. Descanse en paz el finado.

■ **Accidente de moto.** — El 30 del pasado diciembre, el conductor de moto José Torres Clapés, al coger la curva de la casa «Vermeja» sufrió un patinazo, yendo a chocar contra uno de los árboles que existen en el citado lugar, hiriéndose en la cabeza, y ocasionando grandes desperfectos a la moto.

Recogido de la carretera fué trasladado a la clínica del doctor Villangómez, apreciándose una herida contusa en la región frontal con pequeña fisura del hueso.

■ **Hombre ahorcado en un árbol.** — El día 1<sup>o</sup> de enero, fué hallado ahorcado en un árbol el campesino Don José Ferrer Juan, de «Can Pep den Pere» de San Carlos. Puesto el hecho en conocimiento de las Autoridades, perséncese la Guardia Civil en el lugar de hecho, dando aviso al Juzgado, que se trasladó rápidamente a San Carlos ordenando el levantamiento del cadáver, la práctica de la autopsia y la instrucción de las oportunas diligencias. Al parecer, el fallecido tenía perturbadas sus facultades mentales. Descanse en Paz.

■ **Necrológica.** — El pasado día 3 de enero falleció después de haber recibido los Santos Sacramentos, Doña Isabel Planas Viuda de Vilás, madre de nuestro amigo, Don Francisco Vilás Planas. Contaba la finada 84 años de edad, habiendo sido en vida persona bondadosa y de carácter afable y sencillo, por lo que su muerte ha sido muy sentida. La conducción del cadáver a su última morada, constituyó una sentida manifestación de duelo. Que Dios la haya acogido en su seno, y reciba su familia nuestra sentida condolencia.

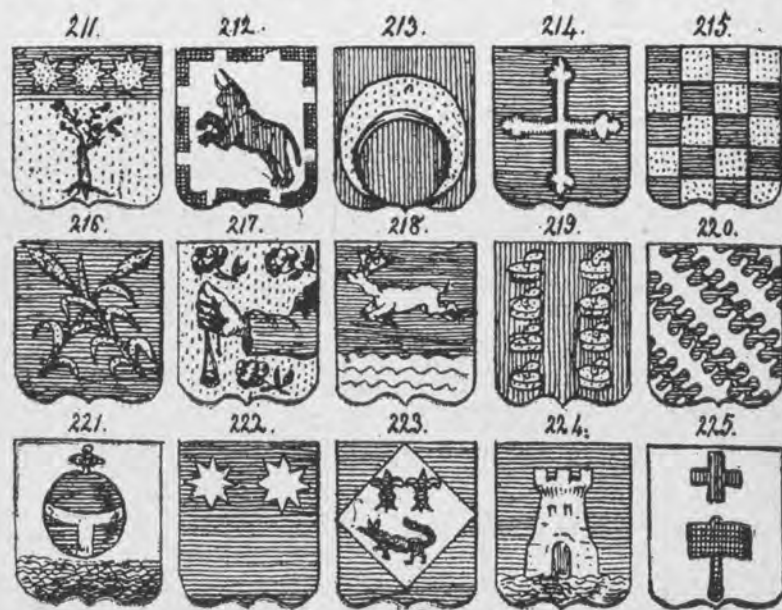
■ **Ascenso.** — Por orden de Ministerio del Ejército, fué ascendido recientemente a Sargento de la Guardia Civil, del Cuerpo de Especialistas de Mar, Don Guillermo Bujosa.

Persona muy conocida en esta ciudad, por ser al propio tiempo profesor de francés de la Alianza Francesa, su ascenso ha causado general satisfacción.

Reciba por tal motivo el Señor Bujosa, nuestra cordial y sincera felicitación.

DENOB.

## Blasons des noms Majorquina



Llorens 211, Lloscos 212, Lluill 213, Lluipá 214, Mallerit 215, Malia 216, Malonda 217, Marcer 218, March, 219, Mari 220, Marimón 221, Maroto 222, Martí 223, Martorell 224, Mas 225.

## Impressions de Majorque

(Suite de la première page)

Je me souviens, lorsque je posai le pied sur le sol de mon origine, m'être jetée dans les bras de ma grand'mère où je sanglotai profondément. Jamais je ne m'étais sentie aussi troublée que ce jour-là. Était-ce l'appel du sang? Oui, peut-être, mais je ne m'en rendis compte que quelque temps plus tard.

Un jour, alors que je me promenais sur une montagne au milieu des oliviers, je profitai du calme et du silence pour jouir pleinement de cette nature troublante et captivante, et, en contemplant ce paysage qui paraissait un des plus beaux chefs-d'œuvres qu'un peintre puisse créer, de nouveau je me sentis profondément émue, et soudain, j'eus l'impression que mon tout était atteint! Jamais, je ne m'étais sentie aussi insignifiante, aussi petite, aussi impuissante qu'à ce moment-là. Le silence et le calme qui m'entouraient, la nature avec sa force, sa beauté me faisaient davantage admirer l'œuvre créatrice de Dieu, et me donnaient conscience de ce que j'étais sur ce monde: un grain de poussière qui s'envolerait poussé par les rafales du vent.

Brusquement, les paroles de La Bruyère me vinrent à l'esprit: «Il y a des lieux que l'on admire, il y en a d'autres qui touchent et où l'on aimerait à vivre!» C'est ce désir que j'avais ressenti ce jour-là, j'avais admiré d'autres paysages, mais jamais aucun ne m'avait touché à ce point! Il arrive à l'homme de se sentir lié et touché par la nature, et d'en être ému jusqu'au plus profond de son être, cette impression je l'ai ressentie à Soller, c'est pour cette raison que je l'aime et que je la vénère tant! Oui, c'est à Soller que j'aimerais passer les derniers jours, les dernières minutes de ma vie, et souvent je me rappelle les vers sublimes d'une poétesse qui a si bien chanté Majorque dans son poème: «Le sang des oliviers» et qui se terminent par ces paroles émouvantes: Y vivre je ne puis, y mourir je le veux!

CATHERINE ARBONA OLIVER.

Directeur-Gérant: JEAN COLL

Imprimerie A. DHIVER

26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

## CONTE DE NOEL

(Suite et fin)

F « ELICES Pascuas... Felices Pascuas... » toujours. Une fois toutes les dix secondes. La foule, toujours aussi enthousiaste, toujours aussi bruyante, continue de piétiner devant les vitrines illuminées. C'est Noël.

Sorti de sa torpeur, Michel Delvet relit pour la centième fois le dernier paragraphe de l'œuvre. Avant même de commencer le roman il en avait fixé le dénouement à une virgule près: Yvan et Gisèle que le sort avait malencontreusement séparés se retrouvent enfin en un merveilleux jardin fleuri où ils se racontent une fois de plus leur éternel amour. Ils se marient, vivent heureux dans le luxe — le père d'Yvan était millionnaire de son vivant — et ont beaucoup d'enfants. Telle était l'apothéose que Michel avait imaginé dès les premières pages de l'œuvre. Et pourtant il était parvenu, sans même s'en rendre compte à une conclusion opposée, un peu comme si les personnages s'étaient libérés de sa tutelle pour agir à leur gré. Il en résulte qu'à la deux cent vingtième page de l'œuvre, le malheureux Yvan, abandonné par Gisèle, s'enferme dans sa chambre et ouvrait le robinet à gaz du chauffe-eau. Du chauffe-eau de la salle de bain.

Michel Delvet, étonné, se demandait comment, malgré lui, il avait pu donner à l'œuvre une fin aussi déprimante. Mais ce qui le chagrinait par-dessus tout, c'était d'être parvenu à la fin de son rêve. L'œuvre était finie. Plus rien maintenant ne pouvait le protéger de l'affreuse réalité extérieure. Pendant des mois et des mois, il avait vécu passionnément auprès de l'inspecteur Flink (du F. B. I. américain), il s'était glissé dans l'intimité charmante d'Yvan et de Gisèle, il avait partagé leurs angoisses et leurs joies; et maintenant ils le rejetaient brutalement parmi les vivants; un monde hostile qui ne lui offrait que médiocrité et solitude. Un autre jour Michel se serait réfugié dans un autre rêve, dans une nouvelle chimère; Gisèle repentante serait venue sauver Yvan du gaz mortel. Mais aujourd'hui ce n'est pas possible. Car c'est le 24 décembre, car c'est Noël. Et parce que c'est Noël, parce que la solitude lui pèse trop, parce que le sentiment de sa médiocrité l'écrase; mais aussi parce qu'il se rend compte que retomber une fois de plus dans le rêve serait courir à la folie, parce qu'il craint que l'éclair de lucidité dont il bénéficie actuellement ne s'éteigne à jamais, Michel, de toute sa volonté vacillante, s'efforce de faire face — au moins un soir, ce soir — à la réalité. Il faut faire quelque chose, n'importe quoi, mais surtout ne pas rester seul avec soi-même. Michel se lève et se penche à la fenêtre. L'annonce lumineuse lui crache à la figure l'insulte de ses vœux: « Felices Pascuas... Felices Pascuas... » Une fois toutes les dix secondes. La foule anonyme continue de défiler devant les vitrines illuminées. Hommes, femmes, enfants lèvent vers Michel leur visage rayonnant. Comme s'ils le faisaient exprès. Ils ont les bras chargés de cadeaux et ils sont heureux du bonheur qu'ils vont distribuer. Le fracas des pétards fait trembler les lampions des devantures, tandis que les élèves du Lycée Simon Bolivar, reconnaissables à leur veste bleu-marine, fraternisent, au seuil de la nuit, avec leurs concitoyens de l'Institut commercial. Des couples se forment qui prennent un plaisir, inconscient mais atroce, à passer enlacés sous l'annonce de la pâtisserie, juste en face de la fenêtre où Michel fasciné ressent avec plus d'acuité que jamais l'ampleur de sa détresse. Une détresse d'autant plus insupportable que ce soir c'est Noël.

Deux heures du matin. La foule, désertant la rue, s'est réfugiée chez elle, derrière les volets discrètement clos malgré la chaleur, pour fêter au milieu des cris et des chants, la naissance du Sauveur. Les enfants dorment tournés du côté de la cheminée. Au sixième étage de l'« Edificio Tachira » Michel Delvet, après avoir soigneusement rangé l'œuvre enfin achevée s'est endormi dans le silence de sa chambre. Un silence un peu lourd que trouble seulement le sifflement du robinet à gaz du chauffe-eau. Du chauffe-eau de la salle de bain.

A travers les rideaux tirés on aperçoit encore, une fois toutes les dix secondes, le panache lumineux de la pâtisserie « La Olguita »: « Felices Pascuas... Felices Pascuas... »

S. C. Décembre 1956.

ANTOINE SIMO.

# AMENGUAL

S. A. R. L. CAPITAL 25.000.000 DE FRANCS

## FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Spécialité de TISSUS en  
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES  
SYNTHETIQUES  
ET VISCOSE

Bureaux:

7, Rue Claude-Fouilloux

Saint-Cyr-au-Mont-d'Or

(Rhône)

TÉLÉPHONE 21-44